

---

[Le Messenger Newspapers](#)[Le Messenger](#)

---

12-22-1966

## **Le Messenger, 87e N 34, (12/22/1966)**

Le Messenger

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.usm.maine.edu/fac-le-messenger-print>

---

### **Recommended Citation**

Le Messenger Collection, Franco-American Collection, University of Southern Maine Libraries.

This Newspaper is brought to you for free and open access by the Le Messenger at USM Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Le Messenger Newspapers by an authorized administrator of USM Digital Commons. For more information, please contact [jessica.c.hovey@maine.edu](mailto:jessica.c.hovey@maine.edu).



## LAURENDEAU

Assurance Générale

82 rue Howard, Lewiston  
Dominique Laurendeau Agent  
Raymond Laurendeau Agent  
Téléphone 2-0802

## CHAUSSURES

HOMMES - DAMES

ENFANTS

Venez voir M. DON BOUTIN



STAR

SHOE

221 rue Lisbon

Lewiston

LE NOUVEAU

# MESSAGER

87ième Année No 34

Le Messager, Lewiston, Maine

Jeudi, le 22 Décembre 1966

PRIX, 10 CENTS

## THIS WEEK IN LEWISTON-AUBURN

Inaugural keynote speech to be given by  
Kenneth M. Curtis

Kenneth M. Curtis, Maine's elect, Curtis at a Lewiston Governor-elect will be the keynote speaker at the banquet which will follow the inaugural ceremonies of Lewiston's new Mayor, William Rocheleau, Jr., and government.

The banquet will take place at Steckino's Restaurant immediately following the inaugural.

This will be the second consecutive appearance of Governor-

Mayor elect Rocheleau and Mr. Curtis have been closely associated for several years. They both attended Portland Law School and both are practicing attorneys in Maine.

Many thefts reported from cars at Northwood Park

Many people were victims of thefts of items left in their automobiles at the Northwood Park parking lot this week. In fact about eight hundred dollars worth of merchandise was removed from parked cars that were left unlocked.

On couple, however, took good

care of locking their car doors, before they went for a meal at the restaurant. So well did they lock their doors that the keys were left inside the car, and were placed in a jar, a predicament. They got in, all right, but not until they had broken one of the ventilator windows of the car.

## Finance Board approves LFD contract; Albert Baker opposed

By a 3-1 margin, the Finance Board approved, Wednesday night, the proposed work contract for members of the Fire Department, as recommended by the Fire Commission. Board member Albert Baker, was the lone dissenting vote, stated he wanted the record to show that he was opposed.

"I want them to see it," said he, as he voted against the measure. He evidently meant he wants the LFD to know he opposed the contract.

Alderman Couturier will not bring voting issue to court After the Board of Aldermen had voted last week to accept the election night figures in Ward Five, thereby certifying the election of George M. Ricker, Alderman Ronald Couturier, who had challenged the "legal voter" status of his opponent, has decided not to carry the matter to court.

He said he has tried to give

## OUVERT LE DIMANCHE

de 6 A. M. à 8 P. M.  
pour vous accommoder

Auburn Lunch  
60 rue Court, Auburn

## • TAPISSERIE •

Bauer Hardware Co.  
230 rue Main, Lewiston  
Magasin ouvert, 7 heures 30  
a.m. à 5 heures 30 p.m.

## CARTES DE LOYER 1967

10c chacune; 50c la demi douzaine

75c la douzaine

EN VENTE AU BUREAU DU

MESSAGER

225 rue Lisbon

Lewiston

## Il est probable qu'un bill sera présenté à la Législature pour changements à la Charte de la Ville de Lewiston

Le Sénateur Donia J. Girard, a laissé entendre que plusieurs bills sont en procède de préparation pour être présentés devant la session prochaine de la Législature du Maine.

Le Sénateur Girard a dit qu'il y aura une variété de bills à être présentés, et qu'ils seront dévolus sous peu. Il a cependant ajouté qu'en ce qui regarde la ville de Lewiston elle-même en fait d'actions législatives, la délégation locale n'a pas encore fait de décisions précises.

"Je ne suis pas certain," dit-il, "mais je crois qu'il y aura un

bill concernant la Charte de Lewiston, venant du maire Robert L. Couturier." (Sénateur-élu.)

Le Sénateur Girard a fait remarquer qu'il supporterait certains changements dans la Charte de la ville, qui fut l'objet de nombreuses attaques au cours des années récentes, mais qu'il ne serait pas d'accord à un changement complet.

"Certaines parties de la Charte devraient être modernisées. D'autres devraient être enlevées," disait le Sénateur. "Je crois que la Charte devrait être mise à

jour. Mais elle nous a donné du bon gouvernement. Nous avons bien fait avec cette Charte."

En janvier dernier, le Maire Robert L. Couturier écrivit à la tête d'un mouvement pour obtenir une Charte Nouvelle et un bill fut présenté, et retiré sous peu. Le Comité de la Charte nommé par le Maire est devenu inactif après que son bill eut été retiré.

Le Comité dont le Représentant Louis Jalbert était le chef pour étudier et faire des changements à la Charte n'a pas non plus complété son projet.

Evidemment, enchantés de leur succès, ils ont répondu à la nouvelle à d'autres de leurs copains, car la même personne fut visitée par d'autres qui suivaient le même système.

La police a naturellement été avertie, et l'argent a été recouvert, en un cas particulier. Malgré tous les efforts de la police, ces choses se continuent, et un conseil très pratique fut donné à certains gens de ne pas ouvrir la porte à moins qu'ils ne soient absolument certains que la personne qui demande entrée leur soit connue. Les chaînes qui permettent d'ouvrir la porte partiellement sont aussi recommandées.

Les masques de ski, font sensation dernièrement, et la raison est qu'ils sont mis en usage par des cambrioleurs qui se présentent dans des magasins pour demander que le commis ou pro-

(Suite à la page 2)

## La vague d'actes de vol rend de nombreux gens nerveux et craintifs

Depuis quelque temps plusieurs personnes se sont plaintes à la police qu'elles reçoivent la visite de jeunes hommes qui insistent que ces gens leur donnent de l'argent.

Ils frappent à la porte, généralement chez des gens âgés et

incapables de se défendre, et demandent de l'argent sous la menace d'infliger des blessures à leur victime.

En un certain cas, la victime s'est soumise et a donné dix dollars aux envahisseurs, qui sont toujours deux ou trois ensemble.

## Le Rév. Georges Plante prononcera l'invocation à l'inauguration

Le Révérend Georges Plante, vicaire à la paroisse Ste-Croix, de Lewiston, prononcera l'invocation à la cérémonie de l'inauguration du nouveau gouvernement de la ville, le 3 janvier.

M. Joseph A. E. Gervais et Bertrand Gagnon, co-chairmen du programme de l'inauguration annoncé cette nouvelle. On dit que le Révérend Plante dira le benedictio au banquet qui suivra l'inauguration.

Les co-chairmen ont annoncé que la cérémonie de 1967 aura lieu à 7 heures p. m., en l'Auditorium de la Lewiston High

School. C'est là aussi qu'a eu lieu la cérémonie de l'an dernier.

Le banquet suivra immédiatement la cérémonie et aura lieu en la Heritage Room du Restaurant Steckino.

## JOYEUX NOEL

Pour vous accommoder . . .  
NOUS AURONS

Le pain et petits pains frais  
prêts à 7 a.m. chaque dimanche!  
Nous servons ouvert toute la journée  
LE JOUR DE NOEL ET LE JOUR DE L'AN

## Progressive Bakery

8 RUE SOUTH MAIN

NEW AUBURN

## JOYEUX NOEL

Toutes sortes de

## Gâteaux

Pour toutes occasions

Pâtés au Saumon

LE VENDREDI

Labadie's  
Bakery

181 rue Lincoln, Lewiston  
Téléphone 784-7042

## Faites vos Réservations maintenant pour le PARTI SMORGASBORD

La Veille du Jour de l'An  
— Chez —

## STECKINO'S

Bonne Nourriture — Danse — Coquetels  
Nous servons à partir de 8 heures p. m.  
Appelez 4-4151 Pour Réservations



## DÉCÈS et FUNÉRAILLES

### PFC Roland Guerrette Victime de la Guerre au Viet Nam

Le PFC Roland P. Guerrette, âgé de 19 ans, au service militaire comme membre des Fusiliers Marins au Viet Nam depuis le mois d'octobre, a perdu la vie en action, mercredi dernier, selon la triste nouvelle reçue par ses parents, samedi.

Le fils de M. et Mme Léo Guerrette, 84 rue Spring, Lewiston, est mort des conséquences d'une blessure à la tête aux environs de Chu Lai, Viet Nam-Sud. Né à Lewiston, le 23 mars 1947, le jeune homme était le fils de Léo Guerrette et de Carmen Godin. Il a toujours demeuré à Lewiston, a fait ses études à la Lewiston High School, et s'est distingué comme membre des Fusiliers Marins en 1964. Il a fait son entraînement préliminaire à Parris Island, Caroline du Sud, et son entraînement avancé au Camp Lejeune, Caroline du Nord.

Il était membre de la paroisse St-Pierre St-Paul et membre de la Ligue du St-Nom de Jésus de la paroisse. Outre ses parents, il laisse pour déplorer sa perte, deux frères, Roger et Raymond Guerrette; sa grand-mère maternelle, Mme Claire Godin, et sa grand-mère paternelle, Mme Elise Guerrette, tous de Lewiston.

Le corps du PFC Guerrette est arrivé à la Maison Fortin, mercredi, et son service sera chanté vendredi matin, en l'église St-Pierre St-Paul, l'inhumation sera faite au cimetière St-Pierre.

Le Maire de la Ville de Lewiston, l'honorable Robert L. Couillard, a commandé que les drapeaux soient étalés à mi-mât, vendredi matin, en l'honneur du jeune soldat qui a perdu la vie au Viet Nam.

Le Maire a proclamé que les citoyens de Lewiston, "présentent aussi la peine de ses parents, et leur offrent leurs sympathies."

Il a alors déclaré que les drapeaux sur les édifices publics devront aussi être étalés à mi-mât. Les funérailles seront sous la direction de la Maison Fortin.

### M. Ernest J. (Pete) Poulin

M. Ernest J. (Pete) Poulin, âgé de 71 ans, et résident de 214 rue Blake, Lewiston, est décédé subitement à sa demeure dimanche soir, à la suite d'une crise cardiaque.

Né à St-Victor, de Beauce, Québec, le 20 juin 1895, il était le fils d'Evangéliste Poulin et de Joséphine Cliche. Il demeurait à Lewiston depuis 38 ans, et était vétérinaire de la Première Guerre mondiale.

Membre de la paroisse St-Pierre St-Paul, il était aussi membre de la Ligue du St-Nom de Jésus de la paroisse, du Poste No 22 de la Légion Américaine, du Cercle Canadien, et de la Société l'Assomption.

Lui survivent son épouse, née Florence Bourget; trois sœurs, Mme Napoléon Veilleux, née An-

na, de Leeda Station, Québec; Mme Napoléon Grondin, née Eve, de Sherbrooke, Québec, et Mme Gédéon Giroux, née Cécile, de St-Victor, de Beauce.

Son service a été chanté mercredi matin, en l'église St-Pierre St-Paul, l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Fortin.

### Mme Arcilia Benney

Mme Arcilia Benney, âgée de 75 ans, et résidente de 88 rue Elm, Lewiston, est décédée jeudi dernier au Foyer Marcotte, à la suite d'une longue maladie.

Née à St-Aimé, Québec, le 18 septembre 1891, elle était la fille de Delphis Lemoine et de Marie Niquette.

Mme Arcilia Benney demeurait à Lewiston depuis 1922, et était membre de la paroisse St-Pierre St-Paul, et membre aussi du Cercle d'Youville, et du Conseil No 138, de l'Union St-Jean Baptiste d'Amérique. Son époux, M. Henry Benney, est décédé en 1929.

Lui survivent une fille, Mme Thérèse Vachon, de Lewiston; deux fils, M. Edmond Benney de New London, Conn., et M. Henri Benney, de South Meriden, Conn.; deux sœurs, Mme Delima Richard, de Phoenix, Rhode Island, et Mme Rosilda Fontaine, de West Warwick, R. I.; elle laisse aussi huit petits-enfants et un arrière-petit-enfant.

Son service a été chanté lundi matin, en l'église St-Pierre St-Paul, l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Funéraire Pinette.

### Mme Clotilde Tardif

Mme Clotilde Tardif, âgée de 79 ans, et résidente de 148 rue Middle, Lewiston, est décédée, mardi matin, à l'Hôpital Général Ste-Marie, à la suite d'une courte maladie.

Née à Lewiston, le 1er janvier 1887, elle était la fille de Zotique Bolduc et de Clotilde Trépanier, et a toujours demeuré en ce milieu.

Mme Tardif, était membre de la paroisse St-Pierre St-Paul et veuve de Joseph Tardif.

Lui survivent deux filles, Mme Mark Burke, née Claudia, d'Auburn, et Mme Russell Hammond, née Lillian, de Lisbon; deux fils, M. Delphis Tardif, de Winthrop, Mass., et M. Roméo Tardif, de Boston, Mass.; sept petits-enfants et dix arrière-petits-enfants.

Son service a été chanté ce matin, jeudi, en l'église St-Pierre St-Paul, l'inhumation a été faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles étaient sous la direction de la Maison Fortin.

ST. LEO'S CHAPEL  
Chauffée à l'Electricité  
Route 126, Littlefield  
MESSE DU DIMANCHE  
4 P. M.

POUR SERVICE  
AMBULANCE  
Rapide et Courtois  
Avec équipement d'urgence  
et conduit par un personnel  
entraîné en soins d'urgence  
APPELEZ  
784-4584  
FORTIN

Pour une  
Ambulance  
APPELEZ  
PINETTE  
784-4024

### M. Théodore Albert

M. Théodore Albert, âgé de 69 ans, et résident de REF 2, Buckfield, est décédé mardi soir, au Foyer Marcotte, à la suite d'une longue maladie.

Né à Lewiston, le 27 décembre 1905, il était le fils de Joseph Albert et de Virginie Leblond.

M. Albert était à son propre emploi, et était membre de la paroisse du Sacré-Coeur d'Auburn.

Lui survivent trois sœurs, Mme David Chamberland, née Marie, de Hartford, Conn.; Mme Albina Pratt, de Turner, et Mme Melvina Plante, d'Auburn; deux frères, M. Napoléon Albert, de Lewiston, et M. Wilfrid Albert, d'Auburn.

Son corps fut exposé au Salon Funéraire Albert, 2 rue Howe, Lewiston, et son service aura lieu en l'église du Sacré-Coeur d'Auburn, vendredi matin, à 9 heures. L'inhumation sera faite au cimetière St-Pierre.

Les funérailles seront sous la direction de la Maison Funéraire Albert.

### M. Arthur Dion

M. Arthur Dion, âgé de 78 ans, et résident de 686 rue Sabattus, Lewiston, a été trouvé mort dans sa demeure, mercredi soir.

selon l'examen médical, le Dr M. S. F. Greene, la cause de sa mort fut une crise cardiaque.

Au moment où nous allons sous presse, les détails ne sont pas encore complets, mais nous vous en donnerons un compte rendu plus complet et notre prochaine publication.

Des voisins avaient exprimé de l'inquiétude au sujet de M. Dion, parce qu'ils ne l'avaient pas vu depuis quelque temps. Le Lieutenant Lohr, et l'officier Richard

## Election des Officiers de l'Institut Jaques - Cartier



M. RAYNALD NOËL

Les membres de l'Institut Jacques-Cartier ont tenu leurs élections dans les salles de la Société, jeudi soir, le 15 décembre, et les membres nommés par le Comité de Nomination ont tous été élus sans opposition.

Voici donc le résultat de cette élection:

M. Raynald Noël a de nouveau reçu le mandat des membres et devient le Président de l'Institut Jacques-Cartier, un poste qu'il a détenu par le passé.

M. Joseph Bergeron fut élu Vice-président et M. Georges Tardif, fut réélu à son poste de Secrétaire. M. Wilfrid Dulac, jr, fut élu, Assistant-secrétaire.

Le poste de Percepteur des Finances fut de nouveau confié à M. Gerald Légaré.

Fournier, ont forcé la serrure de la porte de sa demeure et ont fait la découverte lugubre.

M. Donald Blaissonette, fut réélu à son poste de Trésorier.

Deux des trois Vérificateurs des Comptes, MM. Armand Anelli, et Maurice Fontaine, sont nouveaux élus à ce poste, et M. Albert Philippon continue à ce poste par la réélection.

Deux des trois directeurs, MM. Charles Légaré, et Ernest Boutin ont été réélus, et le troisième sera élu à la prochaine assemblée mensuelle.

### La vague d'attentats

(Suite de la page 1)

préférer leur donner l'argent qui est dans la caisse. Les porteurs de ces messages sont généralement armés.

Un de ces jeunes hommes est entré dans un magasin d'Auburn, cette semaine et a pointé son fusil à la gorge de Mme Patricia Turmenne, à l'emploi du magasin. Il reçut une surprise, lorsque Mme Turmenne repoussa le bout du pistolet et son action a fait détonner l'arme à feu dont la balle s'est logée dans un comptoir. L'homme s'est sauvé et n'a pas encore été appréhendé. Mme Turmenne a donné une bonne description de l'assailant, et on espère qu'il sera mis sous peu.

M. Joseph Bergeron fut élu Vice-président et M. Georges Tardif, fut réélu à son poste de Secrétaire. M. Wilfrid Dulac, jr, fut élu, Assistant-secrétaire.

Le poste de Percepteur des Finances fut de nouveau confié à M. Gerald Légaré.

Fournier, ont forcé la serrure de la porte de sa demeure et ont fait la découverte lugubre.

### PERSONNELLE

Le Lieutenant de police Gérard R. Gilbert est patient à l'Hôpital Général Ste-Marie, depuis quelques jours. Il va rester encore pour quelques jours en observation. Sa condition est meilleure depuis quelques jours.

## CES MAGASINS SUIVANTS

## VENTENT REGULIEREMENT

# Le Nouveau Messager

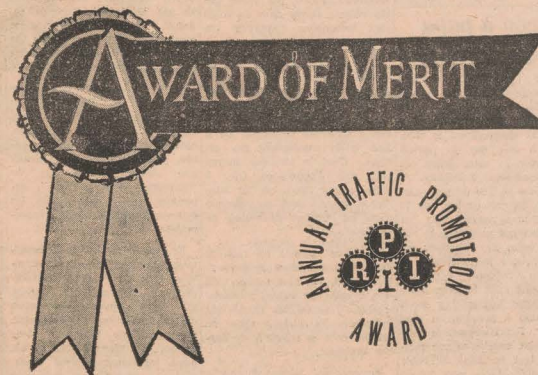
PROCUREZ - VOUS - EN UN CHEZ

|                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| Victor News Co.          | rue Ash           |
| Bill Davis Smoke Shop    | rue Ash           |
| Medo's Variety           | rues Ash et Bates |
| Bisson's Market          | 411 rue Lisbon    |
| Blanche Turcotte Jacques | 322 rue Lisbon    |
| Tony & Frank             | 282 rue Lisbon    |
| Laurendeau's Market      | 934 rue Lisbon    |
| Labrecque Confectionery  | 207 rue Lincoln   |
| Morneau's Variety Store  | 147 rue Lincoln   |
| Turgeon's, Inc.          | 1 rue Sabattus    |
| Robert's                 | 365 Sabattus      |
| Roger's Variety          | 177 Pine Street   |

Ils en auront amplement - -  
LE NOUVEAU MESSAGER de la semaine  
prochaine vous donnera une liste même  
encore plus longue d'endroits où vous  
pourrez vous procurer

LE NOUVEAU MESSAGER

## PUT THIS WINNING TEAM TO WORK FOR YOU



TRAFFIC PROMOTION AWARD  
Presented by  
RAILWAY PROGRESS INSTITUTE  
to  
Maine Central Railroad Co.

Last month, Maine Central's transportation specialists received this award in the national "Golden Freight Car" traffic promotional contest sponsored by the Railway Progress Institute.

Maine Central's entry was based on its success in promoting economic use by the Maine pulp and paper industry of

wood chips produced from waste wood. Problems included locating chip mills, providing specially designed equipment and arranging efficient rail service.

All of these problems were solved.

Let these same Maine Central experts solve your transportation problems.



MAINE CENTRAL RAILROAD



LE NOUVEAU  
MESSAGE

Published every Thursday at 225 Lisbon Street  
Lewiston, Maine, by the LE MESSAGE PUBLISHING CO.  
Serving the French speaking public of Lewiston-Auburn.  
Established 1886 Telephone 784-2735

Entered as Second Class Matter, December 22, 1905,  
Lewiston, Maine

ROMEO T. BOISVERT  
Managing Editor

ROGER SAUCIER  
Editor

— MEMBER —

DE L'ALLIANCE DES JOURNAUX FRANCO-AMERICAINS

## N'en faites pas un garçon à papa

Tiré de Sélections du Reader's Digest de décembre.

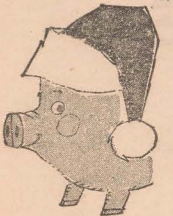
par Norman Vincent Peale  
Cher Fred: Certes il est bien petit, le service que vous me demandez dans votre lettre. Votre fils Johnny n'est pas tout à fait satisfait de son emploi actuel et vous croyez qu'une autre situation le vendrait plus heureux. Sachant que le président de certaine grosse société est un de mes amis, vous pensez que je pourrais l'appeler au téléphone et lui glisser un mot pour lui recommander votre fils.

Ma première réaction a été exactement celle que vous pourriez attendre. Bien sûr, voyons! Rien de plus facile. Heureux de vous rendre service, j'ai pris le téléphone et voilà, tout à coup, une pensée saugrenue a surgi dans mon esprit. Je pensais à un chat! Stupéfait, j'ai raccroché.

Où, j'avais oublié tout cela, mais dans l'après-midi de vendredi, nous avions assisté à une de ces scènes de rue comme on ne voit dans les grandes villes, une de ces scènes qui font que tout le monde s'arrête de travailler et regarde par la fenêtre. Or, ne sait comment, un chat persan s'était aventuré sur une corniche, à une hauteur de plusieurs étages. Il marcha jusqu'au moment où il arriva au coin. Là, il perdit toute son assurance. Il ne pouvait pas avancer et ne voulait pas reculer. Il resta assis là, dans la besout du désespoir.

Passez un  
Joyeux Joyeux

Nœl!



Si de l'argent d'extra vous aiderait... venez nous voir aujourd'hui. Les prêts rapides et à l'amiable sont de vieille date à la



THE INDUSTRIAL BANK  
Lewiston, Maine  
Tel. 783-1401  
112 rue Congress  
Rumford, Maine  
Tel. 364-3764

TOWN CLUB  
Reserve

Big on Flavor  
Low on Price!



3.25  
FIFTH  
CODE 169  
2.05  
CODE 192  
The American Distilling Co., Inc.  
New York, N. Y.  
Blended Whiskey - 40 Proof  
75% Grain Neutral Spirits

Les jeunes gens comme Johnny sont légion: sympathiques, bien élevés, pleins de bonnes intentions, mais hésitants, indécis et mous. Qui les a rendus ainsi? Les parents. Des parents affectueux, consciencieux, soucieux de bien faire. Des parents qui commencent innocemment par guider et surveiller leurs enfants et finissent par les étouffer à force de les couvrir.

J'entends souvent déplorer qu'il soit de plus en plus difficile de trouver des gens capables de diriger: des hommes et des femmes ayant de l'initiative, de l'énergie, de l'assurance et de l'audace. Et bien! peut-être ne les trouvons-nous pas parce que les enfants élevés dans le coton sont incapables d'acquiescer ces qualités essentielles.

Dieu sait s'il est facile pour un père de tomber dans le piège! Plus on aime ses enfants, plus on veut les protéger et leur éviter de commettre les erreurs que l'on a soi-même commises. Or il faut qu'ils commettent des erreurs. C'est le meilleur moyen pour eux d'apprendre. Oter à votre enfant l'occasion de faire fausse route, c'est en quelque sorte lui dérober sa chance de se développer.

J'ajouterais encore un mot. Si Johnny est mécontent de son emploi actuel, j'ai l'impression qu'il y a à cela une raison profonde: c'est qu'il ne l'a pas trouvé par lui-même. Et quelque chose en lui fait qu'il se refuse à s'y donner vraiment.

Envoyez-moi Johnny si vous le désirez. Je lui donnerai non des lettres de recommandation, mais quelques conseils. Je l'engagerai vivement à quitter son emploi, celui que son père lui a trouvé, pour partir à l'aventure, dans la crainte de l'incertitude, mais aiguillonné par le désir de vaincre les obstacles.

Vous avez toujours été fier de votre fils, Fred. Offrez-lui maintenant une chance d'être fier de lui-même.

Bien amicalement,  
Norman

## PERSONNELLES

Mme J. Nazaire Thériault, 79 rue Birch, Lewiston, a subi ces jours derniers une délicieuse opération à l'Hôpital des Soeurs de la Mer et à Portland.

M. Gérard Thériault, 170 rue Ash, Lewiston, est en traitement à l'Hôpital Général Ste-Marie. Il reçoit régulièrement des visiteurs. M. Thériault est parent de la Lewiston Crushed Stone Co., Inc.

## Vraiment...

L'heure de Notre-Dame de l'Avent, est aussi bien celle de Notre-Dame des "Parties" — et je ne demande qu'un "PARTY" je dois vous donner le premier compte-rendu... puisque l'un n'attendait pas l'autre... des QUATRE auxquels j'ai pris part, tout récemment: Après le grand banquet du Jubilé de la Survivance Française, qui réchauffait la présence de la distinguée Fondatrice, Mme Stella Langelier, venue du Canada, pour la disconnection, cette Société, dont Mme R. Gagné est maintenant Présidente, réunissait ses membres, en une soirée d'échange de cadeaux, suivie d'un programme musical, préparé par Mme Ida Rochelleau, qui est la directrice d'une Nouvelle Chorale.

Voilà, pour la "Survivance Française". — Ensuite, "Les Marchandes de Bonheur" avaient LOUE M. Aurèle Guérette, comme leur "Père Noël" de l'année, pour distribuer les cadeaux aux vieillards et patients du "Margaret Nursing Home", ce pendant que les sociétaires les évaluaient de leurs chants appropriés!

Et puis, les "Senior Citizens", avec Mme Léo Moreau, en directrice ZEELE, s'étaient aussi organisés, à leur salle du Manège, afin de désennuyer ces personnes d'AGE D'OR, qui se réunissent, pour passer utilement leur temps, dans la JOIE; j'ai aussi, les cadeaux furent échangés... et à preuve, qu'il n'en manquait pas... il y en a, qui en ont eu DEUX... à chacun!

Parmi ce groupe, vous seriez SURPRIS de voir comme ils s'occupent de leur temps, et encore la VOIE JEUNE... et c'est ainsi que Mme Anna Gaudette s'en est formé un "choeur" joyeux... qui est allé faire le tour des "Homes" de convalescents, où plusieurs nous ont prouvé leurs sentiments de gratitude... avec des farces aux yeux! Le clou de ces randonnées... qui donnent toujours plus de bonheur "à donner qu'à recevoir"... fut, sans contredit, le bon accueil du Département de la "Physiothérapie". Vous devinez où — qui n'avait pas encore fini le GOUTER... chaque et même groupe fut invité à prendre part, après le petit programme improvisé, dont le numéro le plus applaudi, fut celui du "Filez... à Mon

Keep  
an eye  
on  
your  
lips

loves

loot

and  
locks

Convertible\* by  
MISS BUXTON  
You get: built-in mirror,  
removable leather photo and  
pass case, magic coin slot,  
secret bill compartment,  
key chain. Colorful leather,  
\$ 8.95.

BERRY PAPER CO.

40 LISBON ST., LEWISTON

SAVE SAVE SAVE  
STORE WIDE SALE  
Just in Time for Xmas Giving

STEREOS

RADIOS

Televisions

Tape

Recorders

ALL IN STOCK MODELS - GUARANTEED XMAS DELIVERY  
AND WE JUST RECEIVED OVER 20 NEW MODELS  
SO HURRY NOW TO

REGGIE'S TV

146  
MIDDLE ST.  
LEWISTON

NOEL  
DANS  
NOS  
EGLISES

## HOPITAL CENTRAL MAINE

Les patients qui sont sortis de l'Hôpital Central Maine, récemment:

Michael Breton, 141 rue Holland; Patricia Lamarre, 61 rue High, Lewiston; Esther Saucier, 83 rue Lincoln; Doris Beaudoin, 117 rue Lincoln; Daniel P. Bégin, 60 rue Howe; Mildren Gagné, 237 rue Park; Rita J. Gagné, 114 rue Horton; Roger Therrien, 44 rue McNamara; Mme Robert Vallière et son fils, 85 rue Ste-Croix, Lewiston.

## St-Pierre St-Paul

T. R. P. Michel Doran, Prieur  
R. P. Louis-P. Fiset, curé

MESSE DE MINUIT  
M. Roland Pineau, organiste  
M. Roger P. Saucier, directeur  
Chorale St-Pierre St-Paul

Minuit Chrétiens, (Adam)  
M. Albert Dionne

Prope de la Messe Martel

Kyrie Martel

Gloria Carnevali

Offertoire — Adeste Fideles  
Robert Gosselin

Sanctus Martel

Agnus Dei Martel

Communio

Cantiques: Sainte Nuit Gruber

Dans une Etable Obscure

Ca Bergers Himmler

Noël, Noël Traditionnel

Il est né le Divin Enfant

## St - Louis

Rév. Lucien Chabot, curé  
Rév. Richard Poulin, vicaire

Rév. Roger Labrecque, vicaire

MESSE DE MINUIT

La Messe de Minuit sera une messe basse concélébrée, c'est-à-dire, les trois prêtres de la paroisse célébreront la Messe au même autel en même temps.

Durant la Messe les fidèles participeront au chant de "Cantiques".

Le chant par les fidèles commencera à 11 heures 45.

A minuit:

Minuit Chrétiens  
André Bergeron, soliste

Communio:

Adeste Fideles  
Raymond Bergeron, soliste

Gesu Bambino (Pietro Yon)

Maurice Morin, soliste

## Sacré - Coeur

Rév. Théodore Bouthot, curé

MESSE DE MINUIT

Chant de Cantiques par la Chorale et les fidèles avant la messe.

En français et en anglais  
Silent Night

Il est né le Divin Enfant  
The First Noel

Ca Bergers assemblons-nous  
O Little Town of Bethlehem

Nouvelle Agréable

Cher Enfant qui vient de naître  
Hark the Herald Angels Sing

Dans le Silence de la Nuit

MESSE

Minuit Chrétiens

Léo Fortin, soliste

Introit Grégorien

Kyrie Messe Amor Dei

Gloria Messe Amor Dei

Credo Messe Leonard

Offertoire Orgue

Sanctus Composition anglaise

Agnus Dei Composition anglaise

Communio

Adeste Fideles,  
(Quatuor)

M. Léo Fortin, ténor, Omer Ouellette, baryton, Gérard Roy, second ténor, et M. Richard Thériault, basse.

Directeur, M. André B. Croteau

Organiste, M. Léon N. Leblanc

## Ste - Croix

PAROISSE STE-CROIX  
Mgr Félix Martin, P.D., Curé  
Organiste et Directrice  
Mlle Esther Gagnon

MESSE DE MINUIT

11 heures 30  
Chants de Noël par la Chorale:  
Venez Pasteur

M. Gérard Lajoie

Ca Bergers assemblons-nous

Choeur

C'est votre Maître

Mme Evelyn Marichal

Mme Bernice Lombard

Nouvelle Agréable

Mme Jeannine Chabot

et Mme Eva Lapointe

Dans le Silence de la Nuit

M. Lucien Doyon et Choeur

Sainte Nuit, Douce Nuit

Mme Christine Veilleux

12:00

Minuit Chrétiens!

M. Raymond Morin, et Chorale

Messe de Noël

M. Raymond Martel, o.m.i.

Offertoire — Adeste Fideles —

Krakel

Communio — Cantiques:

Cloches de Noël

Aujourd'hui, le Roi des Cieux

Raymond Morin, Gérard Lajoie,

Lucien Doyon

Il est né — Trio

M. Laurier St-Onge

Aujourd'hui, le Roi des Cieux

Messe de Noël

Boutard, Louise Robitaille, Rachel Robitaille, et Suzanne Perreault.

M. Raymond Morin, Marcel Lambert, Gérard Lajoie, Lucien Doyon, Eugène Roy, Jean P. Paquin, Raymond Morency, Roméo Poulin, Jean Gastonguay, Benjamin Lombard, Laurier St-Onge, Marcel Corriveau, André Paré, Clifford Plourde, Laurier Carrier, Paul Park, Normand Jacques et Joseph Bureau.

Messe de 8 heures

Chant par le Choeur des Filles de l'Ecole Ste-Croix, sous la direction des Soeur Marie-Luce et Soeur Masselie.

Child — Maryott

Bévilacqua-vous, Gals

Pastoureaux

Peuple Fidèle

Aujourd'hui, le Roi des Cieux

Les Anges dans nos Campagnes

Orgue — Fantaisie de Noël —

(Christmas Fantasy)

Messe de 10 heures

Orgue — Trois Noëls Aniens

Quignard

Il est né — Trio

Mme Doris Allard

Mme Pauline Perry

Mme Emilienne Coulombe

Aujourd'hui, le Roi des Cieux

Tris Vocal

Sainte Nuit

Les Anges dans nos Campagnes

Orgue — Christmas Carol Suite

Messe de 11 heures

Chant par la Chorale des Garçons de Ste-Croix, sous la direction de Soeur Marie-Luce.

Orgue — Air du Bon Pasteur

Handel

Chorale:

Vite Levez-vous

Choeur

Qu'avez-vous vu, Bergers

Douce Nuit

Les Chœurs - Adeste Fideles

Orgue — Puer Natus Est

Tilcomb

Marche des Rois Mages

## Joyeux Noël

Dubé

Travel Service

GERANT

PAUL N. DUBÉ

255 rue Lisbon, Lewiston

Joyeux Noël

Heureuse Année

A tous nos clients

Langelier's

IGA Store

Epiceries et Viandes

de choix

35 rue Maple Lewiston

Tel. 2-0941

## ATTENTION

DESORMAIS, IL NOUS SERA IMPOSSIBLE D'ADMETTRE LES PERSONNES DU DEHORS, DANS NOTRE CHAPELLE, POUR LA MESSE DE MINUIT. LES PERSONNES A QUI NOUS PROCURERONS UN BILLET, POURRONT SEULES Y PRENDRE PLACE.

LES RELIGIEUSES  
DU FOYER MARCOTTE



JOYEUX NOEL  
BONNE et HEUREUSE AN



100 RUE LISBON LEWISTON



Que la Paix du Seigneur règne sur vous en ce  
**JOYEUX NOEL**



**MERRY CHRISTMAS**

As the season of good will comes to us once again, we take the opportunity to bid our friends a Merry Christmas!

QUE LA JOIE DE BELLE SAISON  
DEMEURE AVEC VOUS DURANT L'ANNEE  
ENTIERE

**LEWISTON GAS LIGHT CO.**

L'ASSOCIE DES VILLES SOEURS EN CONFORT  
DE VIE DEPUIS 108 ANS.

**NOËL**



Nous Vous Souhaitons  
**JOYEUX NOEL**

et une  
**ANNEE DE PAIX ET  
PROSPERITE**

**PINE STREET  
PHARMACY**

84 rue Pine, Lewiston  
Tel. 2-2911



Nous jouissons toujours  
A L'APPROCHE DE NOEL  
DE VOUS SOUHAITER  
A TOUS ET CHACUN

**JOYEUX NOEL et**

**BONNE et HEUREUSE ANNEE**

**LEWISTON LUMBER CO.**

LIGNE COMPLETE DE MATERIAUX DE  
CONSTRUCTION

QUALITE SUPERIEURE

"GRAND TERRAIN DE STATIONNEMENT"

MAURICE LAURENDEAU, PROPRIETAIRE

25 rue Tampa

Lewiston



En cette Sainte Saison de Noel  
les directeurs et les officiers de la  
Bates Manufacturing Company  
désirent exprimer à leurs fidèles  
employés et au peuple en général  
de Lewiston-Auburn, leurs vœux  
les plus sincères de

**JOYEUX NOEL**

et de

**Bonne et Heureuse Année**

**Bates**

LEWISTON, MAINE **MANUFACTURING COMPANY, Inc.** AUGUSTA, MAINE



Que la Paix du Seigneur règne sur vous en ce  
**JOYEUX NOEL**



Nous vous offrons nos vœux

les plus sincères de

**JOYEUX NOEL**

et

**Bonne et Heureuse Année**

**LA MAISON FUNERAIRE ALBERT**

Ludger Albert, Prés. Gerald W. Burpee, Vice-Prés. Roland Bouchard, Trés.  
2 RUE HOWE LEWISTON, MAINE



**"ADEUNT AD  
LUCEM VERAM."**

**"ILS SE DIRIGENT VERS  
LA VRAIE LUMIERE"**

LES ROIS MAGES ONT SUIVI L'ETOILE  
POUR TROUVER LA LUMIERE QUE  
ST-JEAN APPELLE "LA VRAIE LUMIERE,"

DE NOS JOURS NOUS JETONS UN  
REGARD VERS L'EGLISE POUR  
NOUS ECLAIRER

NOUS ESPERONS QUE VOUS ET VOTRE FAMILLE SEREZ EMBRASES DE  
LA VRAIE LUMIERE DURANT CETTE SAINTE SAISON DE NOEL

**JOYEUX NOEL, BONNE HEUREUSE ET SAINTE ANNEE**

**CE SONT LES VŒUX DES PERES DOMINICAINS**

**PAROISSE ST-PIERRE ST-PAUL**



"Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté"

# JOYEUX NOEL

## NOS VŒUX POUR LES FÊTES

JOYEZ HEUREUX DURANT LA SAISON DE NOËL  
ET DURANT L'ANNÉE NOUVELLE

### ECONOMY MARKET

M. ODILON COULOMBE, PROPRIÉTAIRE  
210 RUE BLAKE LEWISTON

BONNE ANNÉE  
et  
JOYEUX NOËL

NOUS PROFITONS DE  
CETTE OCCASION POUR  
VOUS REMERCIER DE  
VOTRE APPUI DURANT  
L'ANNÉE.

**Raiche's  
Beauty Shop**

89 RUE BARTLETT  
Tel. 3-1161



## JOYEUX NOËL

A VOUS TOUS

NOUS APPRECIONS VOTRE APPUI  
QUI NOUS A MERITÉ UNE ANNÉE  
AMICALE ET REMPLIE DE SUCCÈS

### PARAGON GLASS WORKS

RUE WESTMINSTER LEWISTON



La  
Maison Funéraire

## FORTIN

70 RUE HORTON, LEWISTON

M. Roland Fortin  
M. Thomas Croteau  
M. Raymond Duprez  
M. Denis Croteau

La  
Maison Funéraire

## PINETTE

87 RUE BARTLETT, LEWISTON

M. Raoul Pinette, M.S.  
M. Raymond Pinette, M.S.  
M. Donat H. Bonneau

# Soyez comblés des bienfaits du Très-Haut JOYEUX NOEL

## Coutumes de Noël au Mexique

Au Mexique durant les neuf jours qui précèdent la Fête de Noël, ont lieu les "posadas". Les "posadas" ne sont jamais des réceptions d'une seule famille. Les parents et amis collaborent et chaque soir elles ont lieu en une demeure différente. Dans les maisons-apartements des villes du Mexique, les voisins se partagent les dépenses. Lorsque survient la nuit, on forme une procession. À la tête de la procession on voit deux petits enfants qui portent une petite "littière" sur laquelle on aperçoit des statues de Marie et Joseph. Tous portent des chandelles et chantent les litanies. Finalement lorsque la maison désignée pour la soirée est atteinte, au nom de Marie et Joseph, tous, demandent abri pour la nuit. La propriétaire refuse premièrement de les admettre mais il est finalement persuadé. Tous font leur entrée et font la récitation du Rosaire.

Suit alors la soirée sociale. Une figure de papier mâché, généralement de la forme d'un animal est accrochée au plafond. On l'appelle une "pinata", et elle est remplie de friandises et de bonbons pour les enfants. Il s'agit de briser la "pinata" pour faire tomber son contenu. Ce programme se répète pendant huit jours.

Le neuvième soir l'Enfant Dieu est placé dans la crèche et on chante des hymnes de Noël.

## Coutumes de Noël en Colombie

Vers neuf heures, la veille de Noël, à plusieurs endroits de la Colombie, le visiteur remarque des groupes heureux sortant des maisons, et chaque membre de ces groupes est vêtu d'un costume de mascarade. La veille de Noël est le soir des "aguinaldos" ou cadeaux. Il s'agit de découvrir l'identité de ses amis en dépit de leur déguisement. Lorsqu'une personne est reconnue, la personne qui a pénétré le masque réclame un cadeau de celui ou celle qu'il a découvert. Puis, aux approches de minuit, les rues sont évacuées et tout est silencieux. Finalement les cloches sonnent l'appel de fidèles à la Messe de Minuit, après laquelle il y a une célébration dans chaque famille.

## Coutumes de Noël en Italie

Les coutumes varient de région en région en Italie. En certains endroits la bûche de Noël remplace l'arbre de Noël. La veille de Noël les enfants se réunissent devant les flammes du

foyer et on leur bande les yeux. Chacun des enfants, tour à tour, commençant par l'aîné, récite un vers de poésie à l'Enfant Dieu. Les yeux sont alors découverts et les enfants trouvent devant les cadeaux que l'Enfant Dieu leur a apportés. En d'autres parties de l'Italie les enfants reçoivent leurs cadeaux la veille de l'Épiphanie. Ces cadeaux sont apportés par "La Befana", une vieille femme qui ressemble à une sorcière, mais qui aime réellement les enfants.

## Coutumes de Noël en Espagne

En Espagne on ne voit pas d'arbres décorés durant l'observation de la Fête de Noël. Mais chaque foyer prépare une crèche. La crèche est érigée quelques jours avant Noël et est gardée jusqu'à la fête de l'Épiphanie. Les enfants reçoivent leurs cadeaux des Rois Mages, et non pas de Santa Claus. On fait souvent des dons symboliques d'argent à Noël, qui sont appelés "Estrenas".

## Coutumes de Noël au Nicaragua

Nicaragua, Noël est précédé

d'une neuvaine à l'Enfant Dieu, qui se termine durant la soirée du 24 décembre. Chaque demeure érigit une crèche dans laquelle l'image de l'Enfant Jésus sera placée après la messe de minuit. Il y a un festin de la veille de Noël qui varie selon les moyens financiers de chaque famille. Une innovation récente est celle de l'arbre de Noël, a généralement artificiel, sous lequel on dépose les cadeaux pour les membres de la famille.

## LE SAVIEZ-VOUS ?

Pour stopper une hémorragie, faut-il poser un garrot comme on le fait généralement? Non. Il faut appliquer sur la blessure le linge le plus propre possible ou, à défaut, votre main nue et appuyer fortement. D'après Sélection du Reader's Digest de janvier, le progrès des connaissances

## JOYEUX NOËL

BON NOËL  
HEUREUSE ANNÉE  
**GASTONGUAY'S**  
Potato Chips  
138 Avenue Webber  
Lewiston

MEILLEURS VŒUX DE

NOËL  
ET DU  
NOUVEL AN  
**Bisson's Super Market**  
ET SES DEUX FILS  
DONALD et LIONEL BISSON  
411 rue Lisbon



Lewiston

## Bons souhaits de Noël

des officiers de la Ligue des Sociétés de Langue Française. Le mois de décembre nous rappelle les glorieuses Fêtes de Noël et du Jour de l'An.

Nous profitons de cette occasion pour offrir nos vœux de prospérité aux administrateurs et aux membres de nos organisations de langue française.

Puisse le Ciel combler de ses bénédictions en 1967, tout ceux qui croient en le service que nos Sociétés Nationales peuvent apporter au progrès économique, éducationnel et social de notre élément.

LA

LIGUE DES  
SOCIÉTÉS  
de  
LANGUE  
FRANÇAISE

President: M. Lionel Dugal  
Secrétaire: M. Roland M. Caron  
Trésorier: M. Amedée Courtemanche

## Résolutions en 1967

### RESOLUTIONS EN 1967

Nous formulons l'espoir que les membres de nos Sociétés et leur famille prendront la résolution de se joindre aux groupes de la Nouvelle-Angleterre en vue de faire une visite à l'occasion du 325<sup>e</sup> anniversaire de la métropole et le centenaire de l'Acte de la Confédération des Provinces du Canada ainsi que la tenue de l'Exposition Universelle. Ce serait une belle fête en effet si nous rassemblions nombreux aux pays de nos ancêtres en cette occasion.

Nous ajoutons nos souhaits d'un Joyeux Noël, et de Bonne et Sainte Année, aux membres du Clergé, aux Soeurs de nos communautés enseignantes ainsi que des souhaits de bonheur dans tous les foyers.

LONGUE VIE A NOTRE "MESSAGER"



## JOYEUX NOEL



As carolers  
sing their  
Happy  
Christmas  
songs, we  
add our  
voices to  
wish you  
good cheer.

MEILLEURS SOUHAITS POUR  
LA SAISON DES FETES  
DE LA PART DU

Poste 22 de la  
**LEGION AMERICAINE**

Lewiston, Maine

STANLEY J. LEONAS, Commandant

## NOS MEILLEURS SOUHAITS



A TOUS NOS CHERS  
AMIS NOUS EXPRIMONS  
NOS SOUHAITS  
LES PLUS SINCERES DE  
**JOYEUX NOEL**  
UNE ANNEE DE BENE-  
DICTIONS, DE BONNE  
SANTE ET DE BON-  
HEUR

**PAROISSE STE - MARIE**  
REVEREND ARMAND CHABOT, CURE  
REVEREND LUCIEN CARRIER  
REVEREND MARCEL CHOUINARD  
VICAIRES

JOYEUX NOEL  
et  
BONNE, HEUREUSE  
ANNEE

**Maple Leaf Cafe**

241 rue Lisbon Lewiston  
ARMAND BOLDUC, Prop.  
Ouvert 6 jours par semaine

SOUHAITS SINCERES DE  
**JOYEUX NOEL**  
et  
**PROSPERE ANNEE**

**Central Body**

**Shop**

JEAN GAUVREAU  
PROPRIETAIRE  
135 Prospect Avenue  
Lewiston  
TELEPHONE 782-1809



**JOYEUX NOEL!**  
**HEUREUSE ANNEE**

**WCOU-AM**

1240 KCS

LEWISTON

**WCOU-FM**

93.9 MGS

LEWISTON

**JOYEUX NOEL ET  
BONNE ET HEUREUSE ANNEE A TOUS**

**Pepperell**  
*Fabrics*

**PEPPERELL MANUFACTURING CO.**  
**LEWISTON DIVISION** **LEWISTON, MAINE**

## JOYEUX NOEL

NOS SOUHAITS SONT SINCERES  
A L'OCCASION DE  
**NOEL et du NOUVEL AN**  
NOEL et du NOUVEL AN  
A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS  
MERCI DE VOTRE APPUI DURANT L'ANNEE

**CARTER MILLING CO.**

741 RUE MAIN LEWISTON  
Succursale d'Auburn, 21 rue Center, Auburn

## Nos souhaits

Noël fête ancienne de près de 2000 ans, mais qui  
trouve toujours nos coeurs jeunes et remplis de bons  
souhaits pour tous ceux qui nous font du bien. Que le  
doux Enfant de Bethléem vous benisse tous et chacun.  
Heureuse et sainte Année!

Les malades et les Religieuses du grand Foyer Mar-  
cotte.

## La Société

## L'ASSOMPTION

SOUHAITE A SES OFFICIERS,  
A SES MEMBRES ET A SES  
NOMBREUX AMIS

## JOYEUX NOEL

et une

**BONNE, HEUREUSE ET  
SAINTE ANNEE!**

QU'IL NOUS SOIT PERMIS DE VOUS  
RECOMMANDER COMME INSTRUMENT  
D'EPARGNE, DE PROTECTION, DE  
PREVOYANCE ET DE SECURITE

**L'assurance-vie de L'Assomption**  
ET DE VOUS INVITER A VOUS  
PREVALOIR DES AUTRES SERVICES  
OFFERTS PAR NOTRE SOCIETE.

ULRIC GAUTHIER, GILBERT FINN, CLU,  
PRESIDENT GENERAL GERANT GENERAL  
R. H. SNYDER  
GERANT REGIONAL

83 RUE GROVE

LEWISTON

## JOYEUX NOEL

**DAVIS**

**Transmission**

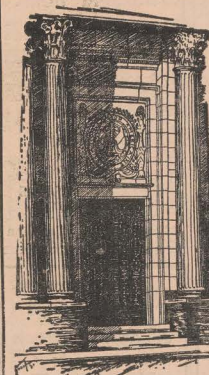
35 Riverside Drive, Auburn  
Tel. 3-2436

## NOS SOUHAITS DE FETES

A l'occasion des Fêtes de NOEL et du JOUR DE L'AN,  
les Soeurs de la CVharité de l'Asile Healy vous expriment  
leur gratitude pour les bienfaits reçus au cours de l'année  
écoulée, pour tous vos dons généreux en argent, effets ou  
services, et spécialement pour votre sympathie à l'égard des  
enfants qui sont confiés à leurs soins.

Elles demandent à l'Enfant-Jésus de vous bénir et de  
vous donner sa paix. Que la Nouvelle Année soit remplie  
pour chacun de vous, de joie et le vrai bonheur.

**LES RELIGIEUSES DE L'ASILE HEALY**



UN SEUIL ACCUEILLANT

GERALD ROBERT PRESIDENT GENERAL  
WALDON O. GELINAS SECRETAIRE GENERAL

SIEGE SOCIAL 52 RUE CONCORD, MANCHESTER, N. H.

Meilleurs souhaits de

**JOYEUX NOEL**

et de

**BONNE ANNEE**

**L'ASSOCIATION  
CANADO - AMERICAINE**

SOCIETE FRATERNELLE  
et de SECOURS MUTUELS

NOUS SOUHAITONS A NOS COMPATRIOTES

## UNE SAINTE FETE DE NÖEL



**UN NOUVEL AN HEUREUX ET PROSPERE**

Que 1967 accroisse chez nos gens le goût du  
bien et du beau afin qu'ils persèverent dans  
leur foi et leur culture traditionnelles.

★ ★

**L'UNION SAINT JEAN BAPTISTS D' AMERIQUE**

★ ★

J. Henri Goguen, president general

Siege social: Woonsocket, Rhode Island



"Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté"

JOYEUX NOEL

BONNE,  
HEUREUSE,  
PROSPERE  
ANNEE



de  
Dillingham & Son  
62 RUE SPRING AUBURN



Best Wishes  
A. P. SAINDON CO.  
INSURANCE COMPANY  
M. ROBERT LAFAYETTE, GERANT  
78 rue MILL TELEPHONE 782-1181 AUBURN



Holy Night  
In the spirit of that Holy Night,  
we wish you joy and peace.



A Joyous Christmas

The story of Christmas  
lives anew, inspiring  
all with peace and joy.  
May many blessings be  
yours on this Christmas.

Plummer & Merrill  
Funeral Home, Inc.  
212 Turner Street Auburn

Joyeux Noël  
Nous vous souhaitons  
Santé, Bonheur, Prospérité  
en la  
NOUVELLE ANNEE

GOOD SHEPHERD  
NURSING HOME

67 rue Webster Lewiston  
69 rue Horton Lewiston

JOYEUX NOEL  
et  
BONNE ANNEE  
Rendez-Vous  
Cafe

EDOUARD MARQUIS  
PROPRIETAIRE

34 rue Ash Lewiston

JOYEUX NOEL  
PROSPERE ANNEE  
Joseph M. Caron  
FORGERON  
REPARATION DE  
VOITURES

402 rue Canal Lewiston  
TEL. 728-8963

JOYEUX NOEL  
et  
BONNE HEUREUSE  
ANNEE  
RALPH'S  
UPHOLSTERY SHOP  
Raoul "Ralph" Couture  
PROPRIETAIRE  
Route de Turner Auburn

JOYEUX NOEL  
Bonne, Heureuse  
ANNEE  
E. W. MAILHOT  
SAUSAGE CO.  
Lewiston Maine

JOYEUX NOEL  
et  
HEUREUSE ANNEE  
Alcide J. Gagnon  
PEINTRE - DECORATEUR  
15 DEUXIEME BOIS  
Auburn

JOYEUX NOEL  
- et -  
BONNE ANNEE

STAR  
SHOE  
281 rue Lisbon Lewiston



M. FRANCIS CONLEY  
du

CONLEY  
Funeral Home

OFFRE SES MEILLEURS  
SOUHAITS  
DE LA SAISON

877 RUE MAIN LEWISTON TELEPHONE 2-2411

JOYEUX NOEL  
JOIE — BONHEUR ET PROSPERITE  
ROBERT PROVENCHER  
SERVICE D'ELECTRICITE BROCHAGE DE TOUS  
GENRES REPARATIONS DE MOTEURS ET  
D'ACCESSOIRES ELECTRIQUES  
TELEPHONE 2-2195  
29 RUE HOWARD

JOYEUX NOEL — BONNE, HEUREUSE, ANNEE  
MERCI DE VOTRE APPUI DURANT L'ANNEE

Darling Automobile Co.

17 RUE FRANKLIN AUBURN, MAINE

JOYEUX NOEL - BONNE ANNEE

Service de Television à louer  
HOPITAL — FOYER — CHALET  
GEO. BATES & SONS  
8 RUE SABATTUS LEWISTON, MAINE  
Téléphone 2-8273

\*Remote \$1.50 par jour minimum \$7.50 aux livraisons  
Dépôt \$1.00 par jour minimum \$5.00 aux livraisons



LES CADEAUX SONT BIENVENUS —  
MAIS NOUS ESPERONS QUE NOS SOUHAITS  
DE JOYEUX NOEL VOUS PORTENT BONHEUR

J. DULAC & SONS

101 RUE LISBON TELEPHONE 2-1141 LEWISTON

VOEUX SINCERES DE  
JOYEUX NOEL  
et d'un  
PROSPERE NOUVEL AN

HAHNEL BROS. CO.

STRAWBERRY AVE. LEWISTON

"On parle le français"

Un souhait du bon vieux temps  
De la façon du bon vieux temps  
Demeurent en vous  
Que la Joie et le Bonheur  
Durant l'année entière



Marcolle FURNITURE  
248 LISBON ST. DIAL 784-4341 LEWISTON, ME.



Souhaitons JOYEUX NOEL  
A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS  
LEON MACOMBER  
LAWRENCE MACOMBER  
ALDEN MACOMBER

MACOMBER'S DAIRY, INC.

807 MINOT AVE. AUBURN TEL. 4-4907



HOLIDAY INN  
Exit 12, Maine Tpke  
Washington St.  
Auburn



a Joyous  
Christmas  
To all our friends,  
we send sincere wishes  
for Yuletide joy!

NOUS ESPERONS  
QUE L'ESPRIT JOYEUX  
DE NOEL DEMEURE EN VOUS.

ANDROSCOGGIN  
County SAVINGS BANK

COMMUNEMENT SITUÉE A LA TÊTE  
DE LA RUE LISBON  
AUBURNDALE SHOPPING CENTER, AUBURN

Le Nouveau Messager

vous offre ses vœux

les plus sincères de

JOYEUX NOEL

Bonne et Heureuse Année



## NOËL AUX ETATS-UNIS

Noël a sa propre histoire en Amérique, une histoire faite par des générations d'hommes venus d'au-delà des mers. A des périodes variées de temps, de divers pays et de cultures très variées. A l'époque coloniale — de 1620 à 1776 environ, l'année où nous avons déclaré notre indépendance — les fêtes de Noël furent observées de 14 à 16 ans variées. Dans les froides colonies de Nouvelle-Angleterre les Pèlerins interdisent toute célébration de Noël. Ils étaient venus dans ce pays ayant fui les persécutions religieuses en Angleterre et leur foi puritaine — rigide et austère — ne pouvait tolérer les réjouissances et les festivités qui avaient marqué la période de Noël dans leur mère patrie. Cette attitude persista en Nouvelle-Angleterre jusqu'à la première moitié du 19ème siècle.

Une atmosphère toute différente régnait parmi leurs voisins du Sud, les colons hollandais dans la ville qui est à présent New York, L.A. la veille de Noël signifiaient pour les enfants une visite de Sinterklaas, le génie et

Tout au long de la Côte Atlantique, la pratique de Noël reflète l'origine nationale et la vision des colons depuis le Sud. Dans le New Jersey, les Quakers en Pennsylvanie, les catholiques en Maryland, les Episcopaliens de souche britannique en Virginie et dans les colonies étudiées plus loin dans le Sud. Noël était et continue d'être introduit par des fêtes d'été, une coutume qui fut introduite par les colons français en Louisiane et les italiens et espagnols en Floride.

En Virginie de l'époque coloniale, Noël était célébré pendant 12 jours après des semaines d'actives préparations de mets, viandes, volailles et pâtisseries, la cueillette de feuillages dans les bois et le choix de la grande bûche de Noël pour le foyer en plein air. Les fêtes commençaient la veille de Noël. Puis un grand dîner était servi pour les amis et parents dont beaucoup avaient voyagé jusqu'à Noël pendant des jours à cheval ou dans des voitures traînées par des chevaux.

Pendant les dernières années de l'époque coloniale, les coutumes de Noël furent enrichies et harmonisées par l'arrivée des émigrants de la Vieille Europe, et elles changèrent aussi et se mélangèrent pendant un siècle et demi de régime républicain. En 1741, une colonie d'Allemands installée en Pennsylvanie orientale fondèrent une ville la veille de Noël qu'ils baptisèrent Bethlehem, en souvenir reconnaissant du lieu de naissance de Jésus. Et ils célébrèrent la naissance dans la crèche en reconstituant la scène telle qu'elle est décrite dans le Nouveau Testament.

C'est ainsi que ces colons d'Allemagne introduisirent une coutume qui prit naissance à l'étranger en Italie — celle de présenter en miniature la crèche ou manger-olive avec la Sainte-Famille, les bergers, les Rois Mages apportant les présents de Berse pour le nouveau né et les animaux de la ferme des temps bibliques.

L'arbre de Noël lui-même, symbole de la lumière éternelle, ne fit son apparition en Améri-

que qu'au milieu du siècle dernier. Ceci aussi fut un apport des émigrés allemands que les Américains de toutes cultures et extractions adoptèrent comme le point culminant des festivités de Noël. Dès le début du siècle la coutume de planter un arbre de Noël sur les places publiques commença à se répandre.

Ce furent les émigrants irlandais, arrivés en Amérique en très grand nombre au 19ème siècle, qui introduisirent la coutume de placer une bougie allumée dans la fenêtre pendant les fêtes de Noël. Ils employaient ces chandelles pour éclairer le chemin du prêtre qui venait prier avec eux le soir de Noël en Irlande.



Joyeux Noël

Bonne Année  
A NOTRE CLIENTELE DE  
LANGUE FRANCAISERollins Office  
Supply Co. Inc.

249 rue Main Lewiston

JOYEUX NOEL  
ET UNEBONNE ET HEUREUSE ANNEE  
NOUS VOUS SOUHAITONS UN JOYEUX NOEL ET  
UNE BRILLANTE NOUVELLE ANNEE AVEC COR-  
DIALE APPRECIATION POUR VOTRE APPUI  
AUBURN WET WASH LAUNDRY  
M. MAURICE NADEAU, PROPRIETAIRE  
RIVERSIDE DRIVE AUBURN  
SPECIALITE: — ENVOYEZ VOS CHEMISES POUR  
LES FAIRE NETTOYER ET REPASSER

JOYEUX NOEL

BONNE ET HEUREUSE ANNEE  
QUE LES JOIES DU JOUR DE L'AN SE PROPAGENT POUR  
VOUS A L'ANNEE ENTIERE  
DeAngelis Nursing Home138 rue Spring, Auburn 217 rue Main, Auburn  
TEL. 2-6611 TEL. 2-8321

## Christmas Blessings



EN PLUS DE VOUS SOUHAITER UN

JOYEUX NOEL

NOUS DEMANDONS POUR VOUS  
PAIX, BONHEUR ET PROSPERITE  
DURANT  
L'ANNEE NOUVELLEFIRST FEDERAL SAVINGS  
and LOAN ASSOCIATION"ASSEZ PETITE POUR VOUS CONNAITRE!"  
"ASSEZ GRANDE POUR VOUS SERVIR..."  
275 RUE LISBON, ANGLE RU CHESTNUT  
275 RUE LISBON, ANGLE RUE CHESTNUT  
LEWISTONUN SPLENDIDE  
NOEL  
BONNE, HEUREUSE  
ANNEELEREL'S SHEET  
METAL SHOP  
221 rue Lincoln Lewiston

JOYEUX NOEL

Sincères Remerciements  
BENSON &  
SULLIVAN  
A NOS CLIENTS ET AMIS  
1831 RUE LISBON  
LEWISTON

LA VOIX DES ENFANTS

POUR TOUS NOS AMIS  
MERCI ET JOYEUX NOELAUBURN  
SAVINGS & LOAN  
ASSOCIATION256 rue Court Auburn  
EXPRIME NOS SENTIMENTSNos  
Meilleurs  
Souhaits  
pour NoëlCOMMENT LA PERIODE DES  
FETES SECOULE AU JAPON

Le Japon célèbre Noël cette année de la façon habituelle... et elle se confond avec la veille du Nouvel An.

La veille de Noël dans ce pays est le prétexte annuel d'une grande célébration, passablement de la même façon que la veille du Nouvel An se célèbre dans le monde occidental. Il y aura beuverie générale, un grand magasinage et même des spectacles scéniques de déshabillés.

Les Japonais qui sont en grande majorité Bouddhistes et Shintoïstes ont emprunté à l'Ouest les éléments de ces deux fêtes. Cependant, durant cette transition, l'esprit des deux occasions a été en quelque sorte transposé. Le Jour de l'An se célèbre tout comme Noël se célèbre dans l'Ouest. C'est un congé de famille très soigné, c'est un temps pour solder des anciennes dettes, visiter des parents et amis et échanger des présents.

Mais à Noël... on plutôt au "Kurisumasu"... Il n'y a plus de restriction. C'est ouvertement commercial, franchement abîmé et généralement jubilant. Tout le monde a de l'argent en

poche, parce que la plupart des compagnies majeures donnent des bonus de fin d'année qui représentent le salaire d'un mois ou deux.

Cet argent se dépense aussitôt qu'il paraît. Durant le mois de décembre, les magasins à rayons font un chiffre d'affaires de 2500 millions, soit un cinquième de leur total de l'année. Ils attirent la clientèle par des ventes spéciales et des étalages élaborés d'arbres de Noël, de crêpe et de neige artificielle.

S'il reste de l'argent après que la "chouchou" (ou dame de la maison) ait fait ses emplettes de Noël et du Nouvel An, "donna-kan", l'homme de la maison, en profitera pour hantiser longuement la veille de Noël.

A Tokyo seulement, une valeur d'un milliard de yens (32.788.000) de vin de riz et de Whisky coulera dans un million de gobelets.

Le Giza de Tokyo est comme le Times Square de New York la veille du Nouvel An; deux millions de célébrants encombreront la place. Le matin de Noël, la police ne fournit pas à se débarrasser des sautillons

qui gênent les trottoirs.

Noël se fête depuis longtemps ici, mais ce n'est que récemment qu'il est devenu la célébration nationale qu'il est aujourd'hui. Le premier Noël catholique a été célébré il y a presque 400 ans; le premier Noël protestant, il y a presque 90 ans. Ce furent des célébrations traditionnelles, paisibles et chrétiennes, mais au cours des 14 dernières années Noël est devenu graduellement une fête appelée "Kurisumasu" et est célébrée avec bombance par une nation où prédomine le bouddisme et le shintoïsme.

Les Japonais, effrayés et souffrant du froid dans les premières années qui ont suivi la deuxième guerre mondiale, regardèrent les Américains de l'occupation célébrer Noël et le Nouvel An. Avec une ingéniosité qui leur est propre, ils empruntèrent la couleur et la joie d'une des fêtes, les bruyantes démonstrations de l'autre, et convertirent le tout pour en faire le "Kurisumasu".

Le Père Noël, voilà qui était particulièrement approprié pour le Japon car son gai costume de rouge et blanc est conforme aux couleurs nationales traditionnelles de festival.

Le seul ennui c'est qu'il faut

drat les auteurs de Cumo pour remplir convenablement ces costumes engagés pour ce rôle sont des petits hommes bien rasés, au teint pâle, qui mesurent peut-être cinq pieds et demi et pèsent 130 livres après un bon repas.

Les Pères Noël féminins sont vraiment la rage du pays. D'après les panneaux-réclames qu'il y a dans les subways et dans les autobus, ces filles portent des collures rouges garnies de fourrure, ainsi que des chemises et des "shorts" très justes. Elles sont elles qui vous servent derrière les comptoirs des boutiques. Ce sont mêmes elles qui vous servent les breuvages dans certains cabarets et restaurants. Cependant le dernier mot en fait de profanation vient généralement des maisons burlesques des centres d'amusements de Tokyo. Chaque année au moins une de ces maisons vous présente fièrement des filles au corps nu portant des jupes rouges garnies de fourrure et qui interprètent de façon sentimentale le chant "Ave Maria".

JOYEUX NOEL

et une Bonne, Heureuse Année

Nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une brillante Nouvelle Année avec cordiale appréciation pour votre patronage.

MARCOUS &amp; HARVEY

GROCERIES, VIANDES ET PROVISIONS  
— Argent Comptant —  
131 RUE PINE LEWISTON, MAINE  
Dial 784-4073

MAISON DE SERVICE DEPUIS 1885

FLEURS ET PLANTES

Nous souhaitons à la population de nos

deux villes jumelles

UN JOYEUX NOEL

et une

BONNE, et HEUREUSE ANNEE

878 Rue MAIN TEL.  
LEWISTON SAUNDERS  
FLORISTS, Inc. 4-4059

SOUHAITS

de la

SAISON



JOYEUX NOEL

et une

PROSPERE NOUVELLE ANNEE

PETER ALLEN  
Lumber Co.POLAND ROAD / AUBURN, MAINE  
TELEPHONE 784-4009LABONTE'S  
Fuel Servicevous souhaitez  
un Joyeux Noël  
et une Année de  
Prosperité et de  
BonheurSERVICE RAPIDE  
518 rue Webster Lewiston

Nous voulons simplement

dire

Merci

et vos souhaiter un

JOYEUX NOEL

SIMARD'S Radio

118 rue Walnut  
Lewiston

JOYEUX NOEL

et

BONNE

HEUREUSE ANNEE

VOILA NOS SOUHAITS

POUR L'ANNEE A VENIR

PALMER KING

MOTOR CO.

173 rue Middle Lewiston

JOYEUX NOEL

PROSPERITE BONHEUR

A VOUS TOUS

Morin Brick Co.

ALFRED H. MORIN

GERANT

Danville, Maine

JOYEUX NOEL

FOGG'S

Leather Store

NOUS SOUHAITONS

A TOUS UN

JOYEUX NOEL

ET UNE TRES

HEUREUSE ANNEE

128 rue Main Lewiston  
Tel. 783-8431



## L'observation de Noël a déjà été illégale

La Célébration de Noël — la fête religieuse la plus généralement observée du monde moderne — a déjà été illégale aux débuts de l'histoire américaine.

La Nouvelle-Angleterre coloniale ne célébrait pas Noël, selon ce que nous disent les chercheurs de l'Encyclopédie Illustrée Compton, parce que les colons puritains sévères étaient d'avis que des activités semblables étaient entièrement païennes et ils ont passé des lois pour interdire ces célébrations. Noël est arrivé dans les colonies américaines au moment où il était l'objet de controverse sérieuse en Angleterre. Les puritains anglais condamnaient le Noël religieux comme "popish" (supportant le pape), et le Noël séculaire com-



Le Personnel du restaurant

**PHIL-O-MAR**  
SUR LA ROUTE DE PORTLAND A AUBURN  
VOUS SOUHAITE A TOUS

**JOYEUX NOEL**  
Bonne, Heureuse Année



JOYEUX NOEL  
MEILLEURS VOEUX  
DE BONHEURS A  
TOUS NOS AMIS

**Les Officiers et  
Les Membres**

BERTRAND PELLETIER, PRESIDENT

BENNY VIOLETTE, VICE-PRES.

ALBERT COTE, SECRETAIRE

WILLIAM DUBOIS, TRESORIER

MAURICE (Babe) HAMEL, GERANT

**Lewiston Social Club, Inc.**

319 rue Lisbon

Lewiston



**JOYEUX NOEL**

**BONNE et HEUREUSE ANNEE**

RAPPELEZ-VOUS — QUE VOS EPARGNES SONT TOUJOURS EN SURETE ET A VOTRE DISPOSITION ACCOMMODANTE DANS UNE BANQUE D'EPARGNES MUTUELLES

MME LORRAINE LABBE  
Commiss de langue française

**MECHANICS SAVINGS BANK**

79 rue Main

Auburn, Maine

me une "fête bacchanale dégradante".

L'opposition des puritains anglais aux grandes fêtes s'est culminée en un acte du Parlement en 1647, qui a aboli l'observation de Noël, de Pâques, et de la Pentecôte. Cette règle s'est propagée aux colonies américaines et en 1659 les puritains ont passé une loi dans la cour générale du Massachusetts (dont la juridiction s'étendait au Maine) de punir ceux qui "observaient Noël".

Selon la loi "Qui que ce soit qui sera découvert à faire l'observation d'aucune fête, comme Noël, et autres semblables, ou bien en s'éloignant du travail, en participant à des festins, ou d'aucune autre façon... sera sujet à une amende de cinq "shillings" (pièces de monnaie).

La loi fut abrogée en 1681, mais un grand nombre de puritains n'ont jamais accepté cette action. Les réjouissances séculaires à Noël avaient souvent entraîné les dévotions religieuses, et ainsi offensé le sens moral des puritains. C'est ainsi que leur hostilité sectaire contre l'observation religieuse de Noël s'est intensifiée — une attitude qu'ils ont maintenue pendant environ deux siècles et certaines sections de la Nouvelle Angleterre.

La colonie hollandaise de New Amsterdam qui aimait le plaisir, cependant, célébraient Noël comme leur fête principale. Ils ont apporté les vieilles coutumes de leur pays natal, spécialement le has de Noël et l'observation de la Fête de St-Nicholas.

Dans les colonies du sud, les cultivateurs célébraient la Noël par l'entremise de festins, de chant et de danse. En de nombreuses plantations les esclaves étaient en congé aussi longtemps que le bûche de Noël brûlait.

Durant la deuxième moitié du dix-huitième siècle on a vu l'attention se tourner au domaine économique, et politique donc les controverses religieuses sont devenues moins importantes. Le fait que les militaires Hessois et Anglais ont célébré Noël durant la Guerre Révolutionnaire a peut-être ajouté un ton patriotique à la controversé dénominationnelle.

Le Général Washington a traversé la rivière Delaware durant la nuit du 25 décembre, 1776, pour surprendre et effectuer la défaite des troupes hessoises cantonnées à Trenton, N.J. A l'opinion d'un écrivain, l'acte de bravoure de Washington a obtenu du succès parce que les hessois étaient à jour des célébrations coutumières de Noël, et n'avaient pas maintenu leur garde et leurs patrouilles ordinaires.

Cependant l'opposition dénominationnelle à l'observation ecclésiastique de Noël s'est continuée jusqu'à la seconde moitié du 19e siècle. Un article qui a paru dans le New York Times, le 26 décembre, 1855 se lisait comme suit: "Les églises des Presbytériens, des Baptistes, et des Méthodistes n'étaient pas ouvertes le 25 décembre, excepté où certaines missions étaient en célébration. Ils n'acceptent pas cette journée comme un Jour Saint, mais les églises épiscopales, catholiques étaient décorées de verdure à l'intérieur".

Au vingtième siècle, toutes les dénominations ont accepté la Noël comme une célébration religieuse et sociale. De nos jours, les hommes, les femmes et les enfants dans tous les pays chrétiens se rendent en foule aux églises pour rendre grâce à Dieu. Plus d'un quart de la population mondiale environ 800 millions d'âmes professent la foi chrétienne d'une façon ou d'une autre.

La splendeur et la beauté des observations de Noël sont très est le même; "Gloire à Dieu au plus haut des cieux; et paix sur la Terre aux hommes de bonne volonté".

**NOUS SOUHAITONS A TOUS  
un JOYEUX NOEL**

ET UNE

**ANNEE DU PAIX**

**ALBERT DUCHARME & CO.**

ENTREPRENEUR MACON

85 RUE HOWARD TELEPHONE 2-5632 LEWISTON

**NOS MEILLEURS SOUHAITS DE**

**NOEL**

**BONNE**

**HEUREUSE**

**ANNEE**



**Lewiston Crushed Stone Co., Inc.**

SOUTH AVENUE, LEWISTON



Nos Meilleurs Souhaits de

**JOYEUX NOEL**

et de

**Bonne, Heureuse Année**



128 - 130 rue Lisbon

Lewiston

## JOYEUX NOEL



AVEC NOS  
MEILLEURS SOUHAITS  
**JOYEUX NOEL**

et  
**BONNE ANNEE**

**Oullette Plumbing & Heating Co.**

PLOMBAGE et CHAUFFAGE  
32-34 rue Maine Lewiston, Maine

**JOYEUX**



Bonne - Heureuse - et Sainte - Année

**PAROISSE STE - FAMILLE**

REV. JOSEPHAT SEVIGNY, CURE

REV. MARCEL DUMOULIN

REV. ROGER BOLDUC VICAIRES

VEUILLEZ

ACCEPTER

NOS VOEUX

LES PLUS

SINCERES

DE NOEL

**Turmenne's White Sewing Center**

264 rue Lisbon

Lewiston

QUE LA PAIX  
DU SEIGNEUR  
REGNE DANS  
LE COEUR DE  
TOUS NOS  
CLIENTS ET  
BONS AMIS



**F. X. MARCOTTE BRO. & CO.**

MEUBLES DE QUALITE

ANGLE DES RUES CHESTNUT ET LINCOLN

LEWISTON, MAINE



Notre Cadeau GRATIS  
pour vous  
CONTRAT de Service  
de 90 jours pour  
TV EN COULEUR  
ZENITH

**Ward's TV, Inc.**

288 rue Lisbon Lewiston

TEL. 782-3711

APRES LA AVENTE, C'EST  
LE SERVICE QUI COMPTE

Nos meilleurs vœux de la  
Saison et

**HEUREUSE ANNEE**

**PETE BOLDUC**

CAMIONNAGE

16 rue South Main

Auburn



A VOUS TOUS CHERS  
CLIENTS ET AMIS

Nos Meilleurs Souhaits

**Davis Cadillac**

Co. Inc.

6 East Avenue Lewiston



**JOYEUX  
NOEL**

**Pharmacie  
Bedard**

11 rue Collège

Lewiston

## JOYEUX NOEL

Joyeux Noël  
Heureuse Année



83 rue Lisbon Lewiston



**JOYEUX NOEL**

**BONNE ET HEUREUSE ANNEE**

EN CETTE FETE DE NOEL, PUISSE LE TRES-HAUT REPARAIRE SES BENEDICTIONS DANS TOUS LES FOYERS, ET QUE L'ANNEE NOUVELLE APPORTE A CHACUN LES JOIES DU COEUR, LA SANTE ET LE BONHEUR.

**PAROISSE SAINT - LOUIS**

**AUBURN**

REVEREND LUCIEN CHABOT, CURE

REVEREND RICHARD POULIN

REVEREND ROGER LABRECQUE

VICAIRES



As He brought us Peace,  
may this holiday bring hope for all  
mankind. We wish you a Christmas of serene joy.

SINCEREMENT  
NOUS SOUHAITONS QUE  
NOS NOMBREUX AMIS AIENT  
UN BRILLANT JOYEUX NOEL

**WARD'S**  
Word Bros



# JOYEUX NOEL

## aux citoyens de Lewiston - Auburn

### de ces Fonctionnaires, Musiciens et Professionnels locaux

**Rev. T. Lee Burns**  
ORGANISTE DE  
L'EGLISE ST-PATRICK



**Wilfrid A. Cloutier**  
M. D.



**Dr. Wm E. Fahey**  
DENTISTE



**Mlle Ida Vaillancourt**  
ORGANISTE DE  
L'EGLISE STE-MARIE



**M. LEON LeBLANC**  
ORGANISTE DE  
L'EGLISE SACRE COEUR



**Mlle Esther Gagnon**  
ORGANISTE DE  
L'EGLISE STE-CROIX



**Mlle M.-J. Laurendeau**  
ORGANISTE A  
M. D. DU ROSAIRE,  
SABATTUS



**Laurier E. Roy**  
CONTROLEUR  
LEWISTON



**Joseph Farrand**  
CHEF DE POLICE  
DE LEWISTON



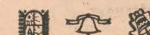
**J. Weldon Russell**  
SURINTENDANT DES ECOLES  
LEWISTON



**John A. Platz**  
AVOCAT



**Harriet M. Simpson**  
TRESORIER DU COMTE  
COMTE ANDROSCOGGIN



**Patrick F. Malla**  
AVOCAT

**Paul L. Genest**  
REGISTER OF PROBATE  
Comte Androscoggin



**Roland G. Dumais**  
CHEF DES POMPIERS  
LEWISTON



**Lucien A. Drapeau**  
REGISTER OF DEEDS  
COMTE ANDROSCOGGIN



**Berman, Berman  
& Berman**  
BUREAU DE DROIT



**Samuel Michael**  
DIRECTEUR DE DEVELOPPMENT  
INDUSTRIAL DUCOMTE OXFORD



**Chakmakis James M.D.**  
47 RU HOWE, LEWISTON



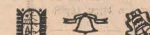
**Dr. Gilman D. Bouchard**  
OPTOMETRISTE



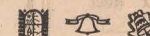
**Edward Robinson**  
AVOCAT



**Fernand Despins**  
AVOCAT



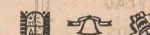
**Dr. Santo L. Sasseville**  
DENTISTE



**Richard W. Turcotte, M.D.**  
70 RUE PINE



**Brann & Isaacson**  
AVOCATS



**Laurier T. Raymond**  
JUGE DE LA  
COUR DES TUTELLES



**Dr. Victor A. Caron**  
DENTISTE

**Alfred Plourde, Jr.**  
PERCEPTEUR-TRESORIER  
Lewiston



**Dr. Arthur M. Werner**  
OPTOMETRISTE



**Clifford & Clifford**  
AVOCATS



**H. L. Gauvreau**  
M. D.



**Paul J. Fortier**  
M. D.



**Isaacson & Isaacson**  
BUREAU DE DROIT



**Edwin R. Michniewich**  
CONSEILLER ET AVOCAT



**Dr. Laurel G. Caron**  
DENTISTE



**Edward J. Beauchamp**  
AVOCAT



**Dr. F. DiBello**  
DENTISTE



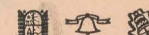
**Irving Friedman**  
AVOCAT



**Dr. Roland R. Cote**  
DENTISTE



**PERSONNEL DU  
Bates College**



**Dr. D. J. Desjardin**  
PODIATRISTE



**Dr. H. L. Desjardins**  
DENTISTE

## Aider Votre Mari Dans le choix de son cadeau

La physiologie de votre époux change-t-elle à l'occasion des fêtes? Vous apercevez-vous que, dès que Noël approche, il vous questionne, oh! sans le faire voir évidemment, sur ce qu'il vous ferait plaisir, etc. . .

PUISSE LA  
DIVINE PROVIDENCE  
REPANDRE  
LES BENEDICTION  
SUR TOUTES NOS  
FAMILLES  
A L'OCCASION de NOEL  
ET DURANT TOUTE  
LA NOUVELLE ANNEE



*It's Christmas!*  
**Paroisse du Sacré-Coeur Auburn**

REV. THEODORE BOUTHOT, CURE  
REV. REGINALD BRISSETTE, VICAIRE  
REV. HUBERT PAQUETTE, VICAIRE

frir. Aussi, madame, si vous voulez une suggestion aidez-le à choisir. Et s'il veut vous l'offrir, il aura l'impression qu'il vous fait une surprise. Tout s'arrangera pour le mieux: votre époux pourra penser qu'enfin il a réussi à acheter un cadeau sans chercher des jours et des jours, et vous, madame, vous aurez un cadeau à votre goût. . . . .

Voici ce que dit un auteur connu et humoriste:

"Mon père est un homme qui adore les livres; mais, pour lui, donner ou recevoir un livre est une grande joie. Mais comme il ne sait pas toujours si son cadeau sera bien accepté, il cherche autre chose. C'est pourquoi, lorsqu'il arrive avec le fameux présent, il ne le donne plus avec l'idée de vous faire plaisir, mais avec un air de reproche et de martyre."

Psychologue? Peut-être!

"Appelez cela de la psychologie ou autre, de cette façon je suis contente de mon cadeau et papa est heureux de me faire plaisir. Bien des hommes, embarrassés par le choix, ne savent pas plus choisir que celui qui ne sait pas quoi acheter. Ainsi, je connais des maris qui, voulant faire de leur mieux, présentent à leur épouse, le matin de Noël, justement ce qu'elle ne voulait pas avoir. C'est un objet inutile ou qu'elle possède depuis des années et il ne le savait pas. Alors, Noël commence sur une note de fausse gaieté.

Choisissez-le avec lui

"Pourquoi, madame, surtout s'il s'agit de votre époux, ne pas choisir avec lui ce que vous aimez? Peu importe qu'il soit dans la catégorie du choix ou de ceux qui ne savent jamais ce qu'ils pourraient acheter, suggérez-le-lui gentiment. Il sait bien que vous n'êtes pas une enfant et que vous ne croyez pas que les cadeaux viennent dans la cheminée, mais, bien des magasins, soyez indulgente avec lui et sachez apprécier sa bonne volonté. Les hommes n'ont pas l'imagination d'une femme pour les cadeaux; ils sont quelquefois très gauches, mais ils veulent toujours vous faire plaisir.

Cadeau utile

"Si vous aimez la pratique, choisissez un cadeau que vous pourrez partager tous les deux, un cadeau utile: un rasoir de poche, un tapis, un nouveau, une peinture, un radio combiné, un appareil de télévision, un fauteuil de style, un appareil électrique, etc. Et s'il insiste pour vous offrir autre chose, ne lui permettez pas d'aller au-delà de dix dollars. C'est d'ailleurs suffisant pour une épouse, quand on a quatre ou cinq petits à la maison. Montrez-vous en extase, par exemple, devant une bouteille de lotion, de parfum, un bijou (épini-

## Jingle Bells

C'est Noël! C'est Noël!  
Noël de chez-nous  
Les enfants en rentrant  
Chantent tous gaiement.  
C'est Noël! C'est Noël!  
Vite, amusons-nous  
Et sautons tous en rond  
Jusqu'au réveil.

Que les Joies de Noël se propagent  
toute la NOUVELLE ANNEE



**PINELAND MOTEL**  
rue Washington, Auburn

A L'OCCASION DE NOEL

NOUS VOUS SOUHAITONS BEAUCOUP DE

BONHEUR ET UNE MANIFIQUE ANNEE

**St-Hilaire Waterproofing & Roofing**

34 rue Rook

Auburn

JOYEUX NOEL

et nos meilleurs vœux de  
BONHEUR POUR LE NOUVEL AN



Bureau Principal et Atelier

16 RUE LAFAYETTE  
LEWISTON

SUCCURSALES:

852 rue Lisbon

4 rue Spruce

Lewiston



MEILLEURS VŒUX  
DES SYNDICS  
ET DU PERSONNEL  
DE LA

**PEOPLES SAVINGS BANK**

Rues Ash et Lisbon

Lewiston

Membre de la  
FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION



VOEUX SINCERES DE LA SAISON

**MALO "Le Nettoyeur"**

M. LAURIER MALO, PROPRIETAIRE

15 rue Chestnut

Auburn, Maine

SOUHAITS  
DE LA SAISON  
A TOUS  
NOS AMIS ET CLIENTS

**JOYEUX NOEL  
BONNE  
ET  
HEUREUSE  
ANNEE**



**Murphy's**  
T. J. MURPHY FUR CO.

29 RUE ASH

LEWISTON

Joyeux Noël

DIAMANTS

MONTRES

LAUZIER &

BELIVEAU

REPARATION DE

QUALITY DE

MONTRES ET

BIJOUTERIE

84 RUE LISBON,  
LEWISTON



## Coutumes de Noël en Allemagne

Une vieille coutume de Noël des catholiques allemands a été ravivée en Bavière. On l'appelle "Le Transport de Notre-Dame". Durant l'Avent les enfants portent une statue de Notre-Dame de maison en maison. Ils frappent à la porte et lors qu'ils sont admis, ils y laissent la statue jusqu'au lendemain après avoir reçu une aumône pour les charités catholiques. Le lendemain il viennent chercher la statue et la transportent à la demeure d'un voisin. Ils atteignent ainsi environ trente foyers, et prêtent des sommes considérables pour œuvres de charité. Un des enfants porte une chandelle allumée, et ils chantent des hymnes de Noël.

## Coutumes de Noël en Hollande

Santa Claus n'attend pas à Noël pour visiter les enfants en

Hollande, il fait son arrivée la veille de la fête de St-Nicholas le 6 décembre. Les enfants appellent St-Nicholas "Sinterklaas" et ce fut de ce nom que nous avons obtenu notre "Santa Claus".

## Coutumes de Noël aux Philippines

Les Filipins aiment les fêtes et peuvent continuer leur observation de trois semaines jusqu'à trois semaines. La célébration commence avec une neuvaine de messes matinales qui fait son début le 16 décembre. Ces messes sont appelées "Missa de

"Gallo", (messes au chant du coq.) Le Jour de Noël est un jour de famille, et vu que les cousins au sixième degré sont considérés proches parents, les réunions de familles sont souvent très considérables. La saison se termine le 6 janvier avec la Fête des Rois. Les filipins sont généralement

## JOYEUX NOEL ET UNE

BONNE et HEUREUSE ANNEE  
Nos relations avec vous sont plus que les affaires. Elles comprennent le service et la bonne volonté.

## LEWISTON ENGRAVING Co., Inc.

104 RUE PARK, LEWISTON TELEPHONE 782-0852

## AMUSEZ VOUS BIEN

DURANT LES FÊTES  
NOUS REMERCIERONS NOS CLIENTS DE LEUR APPUI DURANT L'ANNEE.

## VACHON & SAMPSON

REPARAGE DE CARROSSERIE  
81 RUE CEDAR 782-6761 LEWISTON

## QUE TOUS VOS DESIRS SOIENT COMBLÉS A NOEL

et au  
JOUR DE L'AN  
**SMITH**  
Garage Co., Inc.  
61 rue Turner Auburn

## Joyeux Noël

Et mille bons souhaits pour le NOUVEL AN

## J. Dostie Jeweler

10 rue Lisbon Lewiston  
Timbres Verts S&H

## BON NOEL HEUREUSE ANNEE

## Therault's Cafe

EDDIE COLLINS  
PROPRIETAIRE  
Coin des rues Cedar et Lincoln

## SOUHAITS SINCERES de

JOYEUX NOEL et PROSPERE ANNEE

## Central Body Shop

135 Prospect Ave.  
Lewiston  
Tel. 2-1809

## A tous nos clients et amis

Joyeux Noël  
**LITTLE JOE'S LUNCH**

740 rue Sabattus, Lewiston  
Tel. 2-9239

## JOYEUX NOEL BONNE HEUREUSE ANNEE

**CHABOT'S GARAGE**  
Alignement des Roues  
Redressement de Chassis  
Service de Remorque  
REPARAGE GENERAL D'AUTOS et Camions  
500 RUE CANAL  
Lewiston Maine

## Joyeux Noël



## Heureuse Année

## ARMAND'S AUTO BODY SHOP

81 rue Blake, Lewiston  
A. Côté De  
Portland  
Transmission  
TEL. 782-7113  
\* Carrosserie  
\* Garde-Boues  
Peinture d'autos

## LOBSTERLAND

114 BLAKE ST. LEWISTON  
FERMERA LE 24 DECEMBRE A 7 HEURES p.m.  
POUR LA VACANCE ANNUELLE  
AU PLAISIR DE VOUS SERVIR A NOUVEAU  
NOUS AURONS L'ANNONCE D'OUVERTURE

Nous offrons nos vœux les plus affectueux de  
**JOYEUX NOEL et de BONNE ANNEE**  
au peuple entier de Lewiston-Auburn

## FAHEY FUNERAL HOME

TOM FAHEY, PROPRIETAIRE  
101 RUE PINE, LEWISTON  
SERVICE D'AMBULANCE, TEL. 782-8221

## L'ESPRIT DE NOEL



En célébrant sa nativité, nous demandons pour tous nos voisins les bénédictions de l'amitié, de l'amour, et de la bonne entente qui sont les essentiels à Noël.

## THE PINELAND

LUMBER COMPANY

TELEPHONE  
784-4524

AVON STREET  
LEWISTON, MAINE

## JOYEUX NOEL

## JOYEUX NOEL

AU COUR DE L'ANNEE  
BONHEUR, PROSPERITE, SANTE

## L & A SAUSAGE COMPANY

950 RUE LISBON LEWISTON TEL. 4-5950

## A tous nos clients JOYEUX NOEL PELLETIER'S

SELF - SERVICE MARKET  
800 rue Sabattus, Lewiston TELEPHONE 8-0621



## JOYEUX NOEL ET UNE ANNEE NOUVELLE PROSPERE

## NADEAU'S Garage

SOUDAGE ELECTRIQUE ET ACETYLENE  
SERVICE DE REMORQUE  
24 HEURES  
400 rue Canal, Lewiston

Nuit  
Sublime !  
Incomparable  
Ciel de décembre  
Constellé d'étoiles !  
Bergers frileux endormis  
Dans leurs couvertures rustiques  
Au milieu de leurs brebis ronflantes.  
Voix harmonieuses d'une multitude d'anges,

A la douceur d'un cantique,  
A la résonance d'un clairon !  
Noël !

Noël !

Jour

Unique !

Événement

Sans précédent

De l'Histoire

Qui la sépare en deux :

Avant le Christ, après le Christ.

Enracinement de Dieu chez les hommes.

Annoblissement de l'homme par Dieu.

Alors

Prenant en pitié notre faiblesse

Et notre procédé humains

De passer par les sens

Avant d'atteindre l'essence des choses,

Dieu nous présente donc une divinité

En quelque sorte à notre demeure,

A nos âmes spirituelles comparable de loin

Puisqu'elles sont enfermées dans le charnel

Visible et vulnérable.

Célébrons

Le geste magnanime

De l'Eternel s'incrustant dans le temps.

L'attitude adoratrice s'impose à nous

Devant le divin qui se cache dans l'humain,

Comme l'Homme et le Dieu se cachent ensuite

Sous les formes visibles du pain et du vin.

L'ineffable plongée dans le mystère

Qui se nomme la foi,

Telle la proue d'un navire

S'élance vers l'Infini

De l'Océan divin.

S.-M. VIAU, o.p.

Sackville, N.B., Canada

## JOYEUX NOEL

—et—

## BONNE ANNEE

A TOUS LES ASSURES

## M. ARTHUR J. LESPERANCE

ASSURANCE GENERALE DOMICILE

227 rue Oak

Lewiston, Maine



## JOYEUX NOEL



## SUNSET MOTEL

Washington Street Auburn, Maine

## ATTENTION'S

COIN DES RUES PINE ET LISBON



QUE LES BENEDICTIONS DE NOEL  
ABONDENT SUR VOUS, DURANT  
L'ANNEE NOUVELLE

## REV. LEO J. BOURQUE, CURE

PAROISSE ST-ANNE  
LISBON, MAINE

A Merry Christmas to all!

## Auburn Savings Bank



COURT & MAIN STREETS

AUBURN, MAINE

NOUS PARLONS LE FRANÇAIS



Puisse ce Noel vous combler de ses joies et de ses bienfaits

# JOYEUX NOEL



NOS MEILLEURS VOEUX POUR UN  
**NOEL JOYEUX**  
et une  
**ANNEE DE PROSPERITE**  
**SAM'S**  
SANDWICHES ITALIENS AUSSI DELICIEUSES  
PIZZA PIES  
266 rue Main Lewiston, Maine  
VOUS AVEZ TOUT ESSAYE — ESSAYEZ  
MAINTENANT LE MEILLEUR

NOS PLUS AFFECTUEUX SOUHAITS POUR UN  
**JOYEUX NOEL**  
ET UNE  
**BONNE, HEUREUSE ANNEE**  
**La PHARMACIE TURGEON**  
302 RUE LISBON, LEWISTON TELEPHONE 783-1486

**JOYEUX NOEL**  
ET QUE L'ANNEE NOUVELLE  
SOIT HEUREUSE ET PROSPERE  
POUR TOUS NOS AMIS  
DE LANGUE FRANCAISE  
MEILLEURS SOUHAITS

**PEPSI-COLA**

AUBURN

MAINE

**Peck's**  
LE PLUS ELEGANT  
MAGASIN DU CENTRE  
DU MAINE VOUS  
OFFRE SES  
**MEILLEURS VOEUX DE LA SAISON**



**JOYEUX NOEL**  
ET  
**BONNE ANNEE**  
**BRETON'S**  
Grocery Store  
Léo Breton, Prop.  
185 Southagar Blvd., Lewiston

**JOYEUX NOEL**  
PROSPERE ANNEE  
**Joseph M. Caron**  
FORGERON  
REPARATION DE  
VOITURES  
402 rue Canal Lewiston  
Tel. 728-8963

Nous vous offrons nos  
meilleurs voeux  
de la  
SAISON DES FETES  
**Adolphe Plourde**  
& Son  
ENTREPRENEURS  
GENERAUX  
EN CONSTRUCTION  
305 rue Pine Lewiston

**JOYEUX NOEL**  
BONNE ET HEUREUSE  
ANNEE  
**GAUDREAU'S**  
Pet Shop  
La plus complete des  
Villes-sœurs  
Frops.  
Narcisse Gaudreau  
Joan Grondin  
297 rue Lisbon Lewiston



Nous vous offrons nos MEILLEURS VOEUX  
POUR UNE ANNEE DE  
BONHEUR, SANTE ET PROSPERITE  
**Arthur Pelletier & Son**  
ENTREPRENEURS EN CONSTRUCTION  
35 Highland Avenue Lewiston

Nous vous offrons nos VOEUX LES PLUS  
SINCERES D'UN  
NOEL JOYEUX ET BRILLANT ET D'UNE ANNEE  
COMBLEE DE BONHEUR ET DE PROSPERITE  
**BLANCHETTE MOVING & STORAGE CO.**  
145 RUE WHIPPLE TEL. 7-2429 LEWISTON  
AGENTS DE ALLIED VAN LINES, INC.

A tous nos amis et aux vôtres  
**JOYEUX NOEL**  
**PALARDY'S**  
HAIR STYLING  
50 RUE COURT AUBURN, MAINE  
—TELEPHONE 784-4870—

MES  
MEILLEURS VOEUX  
A L'OCCASION  
DES FETES  
ET  
SINCERES REMERCIEMENTS  
AUX ANNONCEURS  
**Omer Gauvin**  
Votre Solliciteur

Le Messager, Lewiston, Maine Jeudi, 23 décembre 1966

Nous souhaitons à tous un  
très  
**JOYEUX NOEL**  
ET UNE  
PROSPERE NOUVELLE  
ANNEE  
**MOTOR SUPPLY CO.**  
RUE MAIN LEWISTON

**JOYEUX NOEL**  
et une  
BONNE, HEUREUSE ANNEE  
A tous nos clients et amis  
Le restaurant sera ouvert toute la journée le  
Jour de Noel et le Jour de l'An.  
Accommodations pour jusqu'à 225 personnes  
OUVERT DE 7:30 A. M. à 9:30 P. M.  
**RESTAURANT**  
Route 196, LISBON, MAINE  
**LIE'S**

Meilleurs souhaits de Noel et du  
Nouvel An  
**AL'S LUNCH**  
Repas Réguliers  
8 RUE LINCOLN, LEWISTON  
ALBERT DUMONT, ancien propriétaire de AL'S  
NOR, 88 rue Bates, Lewiston, est propriétaire de ce  
nouveau établissement et vous invite cordialement à venir  
dîner ou souper.

Nous vous souhaitons UN JOYEUX NOEL  
ET UNE HEUREUSE ANNEE  
**A. H. SASSEVILLE & SON**  
PLOMBERIE ET CHAUFFAGE  
SPECIALITES EN REPARATIONS  
RUE PINE LEWISTON  
Alfred Sasseville - Reginald Sasseville

**JOYEUX NOEL**  
BONNE, HEUREUSE ANNEE  
**FERN'S TAXI**  
45-46-9  
avec Radios—Service de 24 Heures

**MERRY CHRISTMAS**  
The light of the  
Star ever guide  
us and inspire us  
in our daily lives.  
L'ENFANT DIEU VOUS DONNE A TOUS  
SA GRACE, SA PAIX, ET SON AMOUR  
NULL VOUS GARDE ET VOUS PROTEGE  
DE SES BENEDICTIONS CELE.  
**PAROISSE ST-JOSEPH**  
Monsieur J. J. Savage, P. D.  
Donald Lepage Rev. Francis J. Kane

Nous offrons nos  
MEILLEURS VOEUX  
A la population de  
Lewiston-Auburn  
En cette saison joyeuse  
**Pelletier & Morin**  
**HAT SHOPPE**  
"MILLINERY"  
Mlle Emma Morin  
et Mme Lucien Pelletier  
PROPRIETAIRES  
258 rue Lisbon Lewiston

**JOYEUX NOEL**  
Bonne Heureuse  
ANNEE  
**Lepage's Dairy**  
163 East Avenue  
Lewiston

QUE LES JOYEUX AC-  
CENTS DE NOEL SOIENT  
LA PROMESSE D'UNE  
HEUREUSE ANNEE  
Tel. 2-9262  
**Charles Bellegarde**  
& Son, Inc.  
CONTRACTEURS  
GENERAUX  
610 rue Sabattus Lewiston

Nous voulons simplement  
dire  
Merci  
ET VOUS SOUHAITER UN  
JOYEUX NOEL  
**SIMARD'S Radio**  
118 rue Walnut  
Lewiston

Un  
JOYEUX NOEL  
A TOUS  
**I. CHUZAS**  
77 rue Oak Lewiston  
Tel. 2-1617

**CHEERS**  
  
Puisse-on vous jouir de  
paix et de bonheur du-  
rant le NOUVEL AN.  
**MAURICE**  
**MUSIC MART**  
188 rue Lisbon  
Tel. 4-8571  
Lewiston

PAGE 23

**JOYEUX NOEL**  
MERCI DE VOTRE APPUI  
**La Maisonnnette Motel**  
M. et Mme Eugène Cusseau, Propriétaires  
494 rue Lisbon Lewiston Téléphone 782-2321

**JOYEUX NOEL**  
NOUS SOUHAITONS SINCEREMENT QUE VOUS ET  
LES VOTRES SEREZ HEU-  
REUX DURANT TOUTE LA  
PERIODE DES FETES  
**DUGAS EXPRESS**  
72 RUE LINCOLN  
Lewiston, Maine

Nous profitons de cette belle  
occasion pour vous  
souhaiter un  
**Joyeux Noel**  
et une  
**Bonne, Heureuse**  
**Année**  
**JEANNE'S CORSET SHOPPE**  
86 RUE LISBON LEWISTON

Nous offrons nos  
MEILLEURS VOEUX  
A la population de Lewiston-Auburn  
en cette saison joyeuse de  
NOEL et du PREMIERE DE L'AN  
**Dube's FLOWER SHOP**  
TEL. 4-4587  
Regina et Roger Labrecque  
195 RUE LISBON LEWISTON

**JOYEUX NOEL ET**  
BONNE ET HEUREUSE ANNEE  
Puisse le Très-Haut reprendre ses  
BENEDICTIONS  
Sur toutes les familles  
**PAROISSE STE-CROIX**  
Msrgr. Félix Martin, P.D., Curé  
Rev. George Plante  
Rev. Lucien McKeone



## JOYEUX NOEL

Joyeux Noel  
Heureuse Année

HUILE A CHAUFFAGE GASOLINE &amp; HUILES



Twaddle - Mitchell

 INC. CO. INC.  
 40 RUL. NO. MAIN 89 RUE HOLLAND  
 AUBURN 4-6435 LEWISTON 3-0281
JOYEUX NOEL  
Bonne, Heureuse AnnéeLouis Chevrolet  
Inc

675 RUE MAIN LEWISTON


 NOEL EST UN BONHEUR  
 QUI DE TOUS EST L'HERITAGE  
 MAIS VEUILLE QU'IL RESTE DANS NOS COEURS  
 CE VRAI DIEU DESROIS MAGES  
**GAGNON'S PAINT STORE**  
 145 rue Park Lewiston


Joyeux Noel

Que l'Esprit de Noel demeure  
avec vous et que l'Année  
Nouvelle vous apporteBonheur - Prosperité  
SantéParoisse  
NOTRE-DAME  
du ROSAIRE

Sabattus

R. P. MARC O.  
LeBLANC

o.p.

Cure


 PUISSIEZ-VOUS JOUIR  
 DE PAIX ET DE BON-  
 HEUR DURANT LE  
 NOUVEL AN.

**MAURICE  
MUSIC MART**  
 188 rue Lisbon  
 Tel. 4-8571  
 Lewiston
JOYEUX NOEL  
Bonne et  
Heureuse Année
**COTE'S  
Dairy Farm**  
 82 College Road  
 Lewiston, Maine
LES SOEURS DE LA CHARITE  
DE L'HOPITAL GENERAL  
STE-MARIE
 EXPRIMENT LEURS VOEUX DE JOYEUX NOEL ET  
 D'HEUREUSE ANNEE A LEURS MALADES, A  
 LEURS AMIS, BIENFAITEURS, DAMES PATRON-  
 NESSES, MEDECINS, INFIRMIERES ET EMPLOYES.

## JOYEUX NOEL

Bonne, Heureuse Année

Que vous et votre famille jouissiez de votre meilleure

NOUVELLE ANNEE

**DELEKTO BROS.**

Ventes et Service John Deere

597 Riverside Drive Auburn, Maine

## JOYEUX NOEL

QUE LA PROVIDENCE VOUS APPORTE UN NOEL  
REMPLI DE PAIX ET DE JOIE
 Happy Jack Drive - In Restaurant  
 RUE LISBON, PRES DE L'ENTREE DU TURNPIKE  
 Lewiston

 NOUS SOUHAITONS A TOUS  
 JOYEUX NOEL  
 ET UNE ANNEE TRES HEUREUSE

**COMMERCIAL RUBBER INC.**  
 179 RUE LINCOLN LEWISTON
Veuillez accepter nos meilleurs voeux  
JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE**Dumont & Sons**

Spécialiste en Tapis

 "LE PETIT ATELIER AVEC DE GROS MARCHES"  
 738 rue Sabattus Coin rue Stanley Lewiston
JOYEUX NOEL  
Bonne et Heureuse Année
 EN CETTE FETE DE NOEL, PUISSIE LE TRES-HAUT  
 REPANDRE SES BENEDICTIONS DANS TOUS LES  
 FOYERS, ET QUE L'ANNEE NOUVELLE APPORTE  
 A CHACUN LES JOIES DU COEUR, LA SANTE ET  
 LE BONHEUR.

**PAROISSE SAINT - LOUIS  
AUBURN**

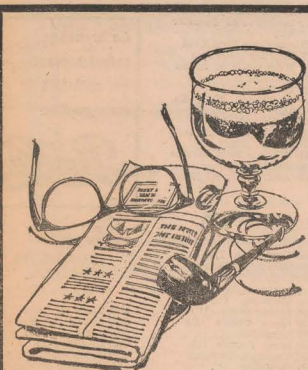
 REVEREND WILFRIED L. OUELLETTE, CURE  
 REVEREND AMEDEE PROULX  
 REVEREND RICHARD FOULIN  
 VICAIRES
Les employés de chaussures voteront  
par bulletin secret en chaque usine
 Le bureau de direction de la  
 Lewiston and Auburn Shoework-  
 ers Protective Association a déci-  
 dé de faire prendre un vote se-  
 cret dans chacune des manufac-  
 tures de chaussures locales  
 pour déterminer si les membres  
 désirent accepter le contrat  
 nouvellement proposé par la Au-  
 burn Shoe Manufacturers.

 L'action des directeurs fut pri-  
 me durant une assemblée qui eut  
 lieu mardi au sujet de la ques-  
 tion de la légalité de l'assem-  
 blée de jeudi dernier. Ce soir-  
 là 52 membres étaient présents  
 et ont voté de ne pas accepter  
 les termes du nouveau contrat.

 Ce fut donc la décision des di-  
 recteurs de soumettre aux tra-  
 vailleurs les termes du contrat  
 dans les chaussures et de les  
 faire voter par bulletin secret é-  
 crit dans chacune des manufac-

You have the taste...


 Hallmark  
 has the wraps,  
 ribbons and trims  
 that transform  
 any package  
 into something  
 special!  
 See them all at...

**BERRY PAPER CO.**  
 49 LISBON STREET  
 Lewiston


It's good to get home...

 after a day of hard work or hard play... it's  
 pleasant to relax with cool, refresh-  
 ing beer. In fact, 65% of all the beer produced in the country  
 is enjoyed at home. It cheers your taste as it re-  
 newes your zest. So, make yours at home...  
 with beer.

 UNITED STATES BREWERS ASSOCIATION, INC.  
 P. O. Box 247, Old Orchard Beach, Maine

 La Bourgade, à l'entrée du vil-  
 lage de Saint-Donat, un autre  
 parc privé très fréquenté l'été  
 par les campeurs, sera aussi ou-  
 vert. Ces deux endroits, situés  
 à proximité de centres de ski  
 comme le Mont Tremblant, la  
 réserve, le Mont Carneau et  
 Gray Rocks, comprennent cer-  
 taines commodités. Dans plu-  
 sieurs autres endroits, on peut  
 louer un simple emplacement  
 pour sa tente ou sa caravane.

 Grâce à la technique moderne,  
 le touriste le moins expérimenté  
 peut s'en aller camper conforta-  
 blement en plein coeur de l'hiver.  
 La science a mis au point  
 une immense variété de vête-  
 ments pour temps froids qui sont  
 résistants, légers comme la plu-  
 me et plus chauds que tout ce  
 que l'homme a jamais revêtu.
Vague croissante  
du Caravaning  
et Camping d'hiver
 Rien au monde ne veut les ex-  
 cursions à pied en hiver, le  
 camping hivernal en particulier,  
 pour connaître des joies enivrantes,  
 des "bonnets" incroyables et  
 cette profonde satisfaction que  
 l'on éprouve à triompher d'une  
 difficulté, d'après un article de  
 Sélection du Reader's Digest de  
 janvier.

 Au printemps, en été et en au-  
 tomne, des familles entières, ir-  
 résistiblement attirés par les  
 grands espaces et le plein air,  
 supportent les embouteillages  
 sur les grand-routes qui mènent  
 aux parcs et aux autres lieux de  
 détente et se promènent sur des  
 sentiers enlaidis par les détritus.  
 Et pourtant, combien de gens se  
 collectent chez eux, alors que  
 l'immensité blanche de l'hiver  
 dissimule les profanations dont  
 l'homme se rend coupable en été  
 et dote la nature d'une éclatante  
 et indéchiffrable pureté? La nudité  
 même des bois ouvre des pers-  
 pectives inconnues en toute au-  
 tre saison.

 Au Canada, de plus en plus  
 nombreux sont les gens qui dé-  
 couvrent les joies du plein air  
 hivernal. Cet hiver, pour la pre-  
 mière fois au Québec, deux ter-  
 rains de camping et caravaning  
 seront ouverts au public. Le parc  
 Vert et Blanc, un terrain privé  
 situé sur la rivière La Diable, à  
 Saint-Jovite, offre 102 emplace-  
 ments aux caravanistes et amate-  
 urs de ski et de motoneige.

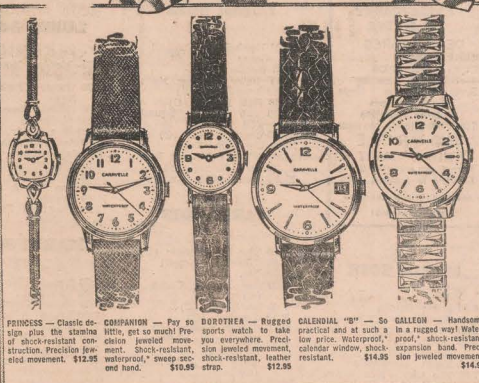
## Le Saviez-vous?

 Pays minuscule situé au car-  
 re four de plusieurs civilisations, le  
 Luxembourg est une nation tri-  
 lingue, lit-on dans Sélection du  
 Reader's Digest de janvier. Le  
 français y est la langue officielle,  
 les articles de journaux et les  
 sermons sont généralement en  
 allemand et la conversation cou-  
 rante se fait en LETZBUR-  
 GESCH, dialecte moyen - alle-  
 mand copieusement assaisonné  
 d'expressions françaises et qui  
 n'est guère compris qu'au Lux-  
 embourg.

 Il y a 50 ans, il n'y avait qu'un  
 connaissances et de l'attirail né-  
 cessaires, conclut l'article de Sé-  
 lection, vous trouverez la vie en  
 plein air beaucoup plus agréable  
 que vous ne l'auriez cru en re-  
 gardant par la fenêtre, d'un oeil  
 morne, tourné vers les flocons du  
 ne ternisse de neige. Rendez à  
 l'hiver la place qu'il doit tenir  
 dans votre vie.

 maréage enveloppé de brume et  
 inesté d'alligators sur l'empla-  
 cement de ce qui est aujourd'hui  
 Miami Beach, avec ses gratte-  
 ciel étincelants, ses hôtels somp-  
 tueux, ses magasins et ses villas  
 de luxe. Sélection du Reader's  
 Digest de janvier raconte l'his-  
 toire du "réveur" dynamique et  
 entreprenant : qui a créé cette  
 immense station balnéaire  
 de Floride.

 Grâce à l'adoption du "conte-  
 neur" (grosse boîte d'aluminium  
 de 24 pieds de long) pour le  
 chargement des marchandises sur  
 les docks, on a réussi à accélérer  
 de façon spectaculaire la ro-  
 tation des navires dans certains  
 ports. Avant l'adoption de ce  
 procédé en 1957, signale Sélec-  
 tion, le Reader's Digest de jan-  
 vier, il fallait plus d'une semaine  
 pour décharger et recharger un  
 navire. Maintenant, les car-  
 gos peuvent repartir au bout de  
 24 heures.
Smart  
Santas  
Shop...
 There isn't a fine watch in this ad  
 that costs more than \$14.95!  
 Surprised?

 NO MONEY DOWN  
 PAY WEEKLY—PAY MONTHLY

**CARAVELLE** division of BULOVA  
 A good watch used to cost at least \$25. Not so anymore. Not since Caravelle, Division  
 of Bulova, figured out how to produce a quality watch for as little as \$10.95. Every  
 Caravelle has a fine jewelry case, a shock-resistant, precision-jeweled movement and  
 unbreakable mainspring — guaranteed by Bulova. Any one would make a welcome gift.  
 There is no greater watch value for your money — anywhere.

 You Always Do Better At Day's  
 20 BIG STORES  
 SERVING YOU IN  
 NORTHERN NEW ENGLAND



# L'échevin Bronson Moore blessé à son travail à Berlin, N.H. mardi

L'échevin Bronson Moore, de Berlin, N.H., où il dut se soumettre à la chirurgie, Sa condition est bonne, dit-on, et on s'attend qu'il pourra laisser l'hôpital avant Noël.

Employé à la construction et l'érection d'acier, M. Moore, Il fut admis à l'Hôpital St-

## HOPITAL GENERAL STE-MARIE

Les patients qui sont sortis de s'est fait écraser une oreille en faisant son travail à la Brown Company.

L'honorable Robert L. Couturier, a déposé la nouvelle avant l'assemblée du Conseil de Ville, mardi soir.

L'Hôpital Général Ste-Marie, dernièrement:

Claire Bélanger, Ferry Road, Lewiston; Valdora Bolduc, Foyer Marotte; Mme Joseph Graziano, Lisbon Falls; Mme Louis Lessard, 219 rue Blake; Blaise Normand, 45, Troisième rue, Auburn; McGraw, 45, Troisième rue, Auburn; Roger Ouellette, 212 Webster Avenue; Timothy Pelletier, 13 Bailey Avenue; Tilda Rainey, Lisbon; Tina-Marie Robert, Webster Road; Jeanne Roy, 166 rue Holland; Timothy Roy, Old Lisbon Road; Joline Thibault, 215 rue Blake; Noël Roberge, 329 rue Lisbon.

Achetez des Bons d'Epargnes

### CHANNEL 6

#### JEUDI

4:25 News (C)  
4:30 Merv Griffin  
5:30 Superman (C)  
6:00 News Journal  
6:30 Huntley-Brinkley Report (C)  
7:00 Everglades (C)  
7:30 Daniel Boone (C)  
8:30 Star Trek  
9:30 The Hero, Dr. Brothers (C)  
10:00 Den Martin Show (C)  
11:00 News Journal  
11:15 Tonight Show (C)  
1:00 Sign Off

#### VENREDI SOIR

5:30 Superman (C)  
6:00 News Journal  
6:30 Huntley Brinkley (C)  
7:00 The Monkees  
7:30 Tarzan (C)  
8:30 The Man From U. N. C. L. E. (C)  
9:30 T. H. E. Cat  
10:00 Laredo  
11:00 News Journal  
11:15 Tonight Show (C)  
1:00 Sign Off

### LUNDI SOIR

1:00 AFL Championship  
5:30 Superman (C)  
6:00 News Journal  
6:30 Huntley-Brinkley Re-  
7:00 Monday Night Movie  
8:30 Roger Miller Show  
9:00 The Road West  
10:00 Run For Your Life  
11:00 News Journal  
11:15 Tonight Show

### LE PLUS GRAND ASSORTIMENT DU MAINE

#### DE GUITARES

REGULIERES  
ET ELECTRIQUES  
Gibson - Fenders  
Gretsch - Martin - Goya  
Amplificateurs  
et ligne complète  
d'instruments de musique

#### MAURICE

MUSIC MART  
ouvert sur semaine 9 à 9  
Excepté le Samedi 9 à 9  
188 RUE LISBON LEWISTON  
TEL. 784-8571

### MARDI SOIR

4:30 Merv Griffin  
5:30 Superman (C)  
6:00 News Journal  
6:30 Huntley-Brinkley Report (C)  
7:00 Youth Cavalcade  
7:30 The Girl From U. N. C. L. E. (C)  
8:30 Occasional Wife (C)  
9:00 Tuesday Night At The Movies (C)  
11:00 News Journal  
11:15 Tonight Show (C)  
1:00 Sign Off

### MERCREDI SOIR

4:30 Merv Griffin  
5:30 Superman (C)  
6:00 News Journal  
6:30 Huntley-Brinkley Report (C)  
7:00 Death Valley Days  
7:30 The Virginian (C)  
8:30 Bob Hope Spec.  
9:00 The Man Who Never Was  
9:30 Peyton Place (C)  
10:00 Dinner at Howard's  
11:00 K. Smith  
11:15 T.O. Clock Report  
11:25 Dr's House Call  
1:00 Sign Off

### CHANNEL 8

#### JEUDI

7:15 Farm and Home (C)  
7:30 Where The Action Is  
8:00 Forest Rangers (C)  
8:30 Popeye Playhouse  
9:00 Breakfast Serial (\*)  
9:30 9 O'Clock Land  
9:40 Music Theater (\*)  
10:05 635 Report  
10:00 Tell Me, Dr. Brothers (C)  
10:30 Dark Shadows  
11:00 Supermarket Sweep  
11:30 The Dating Game  
12:00 Donna Reed  
12:30 Father Knows Best  
1:00 Ben Casey  
2:00 Newswatch  
2:30 Dream Girl of '67  
2:55 Dr's House Call  
3:00 General Hospital  
3:30 The Nurses  
4:00 The Early Show  
4:30 The 530 Report  
5:00 Stingray  
6:30 That Girl (C)  
7:30 Trails West  
7:30 Batman (C)  
8:00 The Jack Paar Theatre  
10:00 Hawk (C)  
11:00 The 11 O'Clock Rpt.  
11:25 Dr's House Call  
11:30 Movie 8

#### VENREDI SOIR

4:00 The Early Show  
5:30 The 530 Report  
6:00 Friday Six O'Clock Movie  
7:30 Green Hornet (C)  
8:00 Time Tunnel (C)  
9:00 Monday Night Movie  
10:00 12 O'Clock High (C)  
11:00 The 11 O'Clock Rpt.  
11:25 Dr's House Call  
11:30 Boxing From Olympic

### LUNDI SOIR

4:00 North-South Football Game  
7:00 Weather  
7:35 Peter Jennings News  
7:30 Iron Horse (C)  
8:30 Rat Patrol (C)  
9:00 The Felony Squad (C)  
9:30 Peyton Place (C)  
10:00 Big Valley (C)  
11:00 The 11 O'Clock Rpt.  
11:25 Dr's House Call  
11:30 Double-O-8 Theater

### MARDI SOIR

4:00 The Early Show (C)  
5:30 The 530 Report  
6:00 Mr. Magoo  
6:30 The Dating Game (C)  
7:00 Bewitched (C)  
7:30 Combat (C)  
8:30 The Rounders (C)  
9:30 The Pruitts of Southampton (C)  
9:30 Love On A Rooftop (C)  
10:00 The Fugitive  
11:00 The 11 O'Clock Rpt.  
11:25 Dr's House Call  
11:30 Double-O-8 Theater

### MERCREDI SOIR

4:00 The Early Show  
5:30 The 530 Report  
6:00 The Beatles (C)  
6:30 Sit Down (C)  
7:00 T. Troop  
7:30 Batman (C)  
8:30 Christ Is Born  
9:00 The Man Who Never Was  
9:30 Peyton Place (C)  
10:00 Dinner at Howard's  
11:00 K. Smith  
11:15 T.O. Clock Report  
11:25 Dr's House Call  
1:00 Movie 8

### CHANNEL 13

#### JEUDI

6:35 Wonderful World  
7:00 News  
7:30 Cisco Kid  
8:00 Captain Kangaroo  
9:00 Three Stooges  
9:35 King And Ode  
9:30 Dick Van Dyke  
10:00 Candid Camera  
10:30 Beverly Hillsbillies  
11:00 Mike Douglas Show  
12:30 Love Of Life  
12:35 Mid-Day Newsbeat  
12:30 Search For Tomorrow  
12:45 Guiding Light  
1:00 Girl Talk  
1:30 As The World Turns  
2:00 Newswatch  
2:30 House Party  
3:00 To Tell The Truth  
3:25 Mid-Afternoon Newsbeat  
3:30 Edge Of Night  
4:00 Secret Storm  
4:30 Thursday Movie  
6:00 Newsbeat  
6:30 Walter Cronkite  
7:00 Seabird  
7:30 Jericho  
8:30 My Three Sons  
9:00 Thursday Night Movie  
11:30 Newsbeat  
11:50 The Late Show

#### VENREDI SOIR

4:30 Friday Movie  
6:00 Newsbeat  
6:30 Walter Cronkite  
7:00 NFL Game Of The Week  
7:30 Wild Wild West  
8:30 Hogan's Heroes (C)  
9:00 Movie Of The Week (C)  
11:00 Newsbeat  
11:20 The Late Show

### LUNDI SOIR

4:30 Monday Movie  
6:00 Newsbeat  
6:30 Walter Cronkite  
7:00 News  
7:00 Captain America  
7:30 Gilligan's Island  
8:00 Run Buddy, Run  
9:00 Andy Griffith Show  
9:30 Love Show (C)  
9:30 "Something Special"  
10:00 To Tell The Truth  
10:30 I've Got A Secret  
11:00 Newsbeat  
11:20 The Late Show

### MARDI SOIR

4:30 Tuesday Movie  
6:00 Newsbeat  
6:30 Walter Cronkite (C)  
7:00 Leave It To Beaver  
7:30 Daktari  
8:30 Red Skelton  
9:30 Petticoat Junction  
10:00 CBS Reports  
11:00 Newsbeat  
11:20 The Late Show

### MERCREDI SOIR

4:30 Wednesday Movie  
6:00 Newsbeat  
6:30 Walter Cronkite  
7:00 News  
7:00 Huckleberry Hoand  
7:30 Lost In Space  
8:30 Beverly Hillsbillies  
9:00 CBS Reports  
9:00 Green Acres  
9:30 Gomer Pyle  
10:00 Danny Kaye Show  
11:00 Newsbeat  
11:20 The Late Show

### CHANNEL 3

#### - SAMEDI -

7:00 Adventures In Paradise  
8:00 The Jetsons  
8:30 Captain Kangaroo  
9:00 Superstix (C)  
9:30 Atom Ant (C)  
10:00 Secret Squirrel (C)  
10:30 Space Kadettes (C)  
11:00 Cool McCol (C)  
11:30 Poppy Dawg  
12:00 Top Cat  
1:00 Animal Secrets  
1:30 Saturday Matinee  
3:30 Wild Kingdom  
4:00 Sun Bowl Game  
7:00 Heart of Gold  
7:30 Flipper  
9:00 Please Don't Eat The Daisies  
9:00 Saturday Night At The Movies (C)  
11:15 Christmas Noels  
11:30 Mass at St. Luke's Cathedral

**SAM'S**  
SANDWICHES  
ITALIENS  
Assés délicieuses  
PIZZA PIES  
206 RUE MAIR  
LEWISTON, MAINE  
Vous avez tout essayé -  
Essayez maintenant le meilleur.  
TEL. 2-9145 et 2-9816

### CHANNEL 8

7:30 Word of Life  
8:00 Discovery '66  
8:30 Lamas Line Lion-  
neated (C)  
9:00 9 O'Clock Land  
9:30 King Kong (C)  
10:00 Popeye Playhouse  
11:00 Casper Cartoons (C)  
11:30 Magilla Gorilla (C)  
12:00 Suse Bunny (C)  
12:30 Mijon The Monster (C)  
1:30 American Bandstand  
2:30 Saturday Showtime  
5:00 Wide World of Sports  
6:30 Maverick  
7:30 Shane (C)  
8:30 Lawrence Welk Sh.  
(C)  
9:30 Hollywood Palace  
10:30 Bobby Lord Show  
11:00 News, Final  
11:15 World's Best Movies  
12:45 ABC Scope  
1:15 ABC Weekend News

### CHANNEL 13

7:00 Captain & The Kids  
7:30 Bob's Big Top  
8:00 Captain Kangaroo  
9:00 Mighty Mouse (C)  
9:30 Underdog (C)  
10:00 Frankenstein (C)  
10:30 Space Ghosts (C)  
11:00 Superman (C)  
11:30 Lone Ranger (C)  
12:00 Candlepin Bowling  
1:00 Wrestling  
2:00 Blue-Grey Football Game  
4:30 Ken Mackenzie  
5:00 Club 13  
6:00 Bozo's Big Top  
6:30 Superman (C)  
7:30 Divorce Court (C)  
8:30 Pistols And Petticoats  
9:00 Mission Impossible  
10:00 Gunsmoke  
11:00 Newsbeat  
11:15 Christmas Music  
12:00 Christmas Service

### CHANNEL 6

#### - DIMANCHE -

7:40 First Radio Parish Church  
7:45 News And Weather  
8:00 Mack & Meyer  
8:30 Davey & Goliath  
9:00 The Living Word  
9:30 Sacred Heart  
9:45 The Living Word  
10:30 Community In Focus  
10:30 Davey & Goliath  
11:00 Christmas Jay Church Service  
12:00 Sunday Great Show  
1:30 Dicken's Christmas Carol  
3:00 Merv Griffin Special  
4:30 Dave Astor  
5:30 College Bowl  
6:00 Let's Go To The Races  
6:30 Amahl and the Night Visitor  
7:30 Walt Disney's Wonderful World Of Color (C)  
8:30 Hey, Landlord (C)  
9:00 Bonanza (C)  
10:00 Andy Williams (C)  
11:00 News & Weather  
11:15 Tonight Show  
1:00 Sign Off

### CHANNEL 8

7:30 The Christophers  
8:00 Pattern For Living  
8:30 Colby Course  
9:00 Light Time  
9:15 The Catholic Mass  
10:00 Benny & Cecil (C)  
11:00 Peter Potamus (C)  
11:30 Popeye Playhouse  
12:00 Showtime  
4:00 "Christ Is Born"  
5:00 Sunday Showcase  
6:30 Talent Spotlight  
7:00 Dancesous Christmas of Red Riding Hood  
8:00 The FBI (C)  
9:00 The Sunday Night Movie  
11:00 New Final  
11:15 World's Best Movies  
1:00 ABC Weekend News  
News (\*)

Le breuvage rafraichissant qui satisfait sans gonfler



### CHANNEL 13

7:00 Captain & The Kids  
7:30 Bob's Big Top  
8:00 Captain Kangaroo  
9:00 Mighty Mouse (C)  
9:30 Underdog (C)  
10:00 Frankenstein (C)  
10:30 Space Ghosts (C)  
11:00 Superman (C)  
11:30 Lone Ranger (C)  
12:00 Candlepin Bowling  
1:00 Wrestling  
2:00 Blue-Grey Football Game  
4:30 Ken Mackenzie  
5:00 Club 13  
6:00 Bozo's Big Top  
6:30 Superman (C)  
7:30 Divorce Court (C)  
8:30 Pistols And Petticoats  
9:00 Mission Impossible  
10:00 Gunsmoke  
11:00 Newsbeat  
11:15 Christmas Music  
12:00 Christmas Service

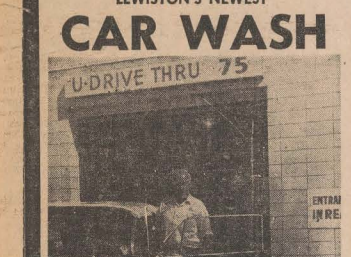
## JOYEUX NOEL

Nous sommes en mesure de vous pourvoir un système complet de chauffage



C'est maintenant le temps de FAIRE VERIFIER VOTRE SYSTEME DE CHAUFFAGE "NE TARDEZ PAS" J. DULAC & SONS 351 rue Lisbon Téléphone 783-1141 Lewiston

## NOW OPEN LEWISTON'S NEWEST CAR WASH



Under Management of Paul Begin  
Drive Through Car Wash (1 minute and 10 seconds) 75¢  
DO IT YOURSELF COIN-OP CAR WASH 25¢  
SPECIAL GENUINE POLISHING & SIMONIZING HAND RUBBER \$15 Includes car wash  
1176 Lisbon St., Lew. Across from Happy Jack

## HOLIDAY SPECIALS

Turkey broth soup or Juice  
ROAST VERMONT TURKEY 2.75  
Giblet Gravy, Baked Stuffing, Cranberry Sauce  
ROAST CHICKEN 2.50  
Giblet Gravy, Baked Stuffing  
CHOICE SIRLOIN STEAK 3.25  
All-American  
TURKEY SHOW MEIN with Mushrooms - 1. 2.25  
TURKEY CHOP SUEY with Mushrooms - 1. 2.25  
Mashed Potatoes - Hot Vegetables  
Hot Rolls and Butter Tea or Coffee Dessert  
SPECIAL CHILDREN'S ROAST TURKEY  
Giblet Gravy, Baked Stuffing, Cranberry Sauce  
Mashed Potatoes and Peas Milk  
\$1.35  
NANKING RESTAURANT 188 PARK STREET LEWISTON

## ANNONCES Classifiées

A VENDRE - Tapis de laine tressée à la main, 8' par 11'; très beau et très durable. Tout neuf. Se demande \$140. - Peu disponibles pour la qualité du matériel. Adressez-vous à MME GUERRETTE, 143 rue Montello, ou téléphone 782-8598.

## Horaire des Messes dans nos Eglises

### St-Pierre et St-Paul

Révérend Père Louis Flac, o.p. Curé  
BOURBASSEMENT

Tous les matins à 6 heures 30 à l'exception du dimanche 5 heures 15, 7 heures, 8 heures 15 9 heures 30 et 10 heures 45

### EGLISE SUPERIEURE

6 heures, 7 heures, MIDI Confessions, 7 heures 30 à 4 heures 30, 7 heures 30 à 8 heures 30, le samedi

### St-Croix

Mgr Félix Martin, P. D., Curé  
6 heures, 7 heures 45, 9 heures, 10 heures, 11 heures Confessions, de 3 heures à 7 heures

### St-Famille

Révérend Joseph Sévigny, Curé  
7 heures 45, 9 heures 15, 10 heures, 11 heures 45 Confessions, 3 heures à 4 heures 7 heures à 8 heures, le samedi

### St-Marie

Révérend Armand Chabot, Curé  
6 heures, 7 heures 30, 8 heures 45, 10 heures, 11 heures 15 Confessions, de 3 heures à 4 heures et de 7 heures à 8 heures, le samedi

### St-Louis, Auburn

Révérend Lucien Chabot, Curé  
6 heures 30, 7 heures 45, 9 heures, 10 heures 15, 11 heures 30, 5 heures p. m.

Confessions le samedi, 3 heures à 4 heures, 7 heures à 8 heures Premier Vendredi, 9 heures pour garçons, 10 heures pour filles; 3 heures à 4 heures et 8 heures, grandes personnes.

### Sacré-Coeur, Auburn

Révérend Théodore Bouthot, Curé  
6 heures, 7 heures, 8 heures 15, 9 heures 30, 10 heures 45, MIDI Confessions, de 2 heures à 3 heures et de 7 heures à 8 heures

ARBRES DE NOEL Industries et Commerces Commandes maintenant pour des Arbres de choix et livraison

MT. Appleton Garden Center Téléphone 783-3325

### SOUPER AUX FEVES

A LA SALLE DES EAGLES Rue Park, Lewiston Tous les samedis soirs, 75c

COMMENCEZ vos leçons de musique auprès d'un instructeur compétent en musique. Venez vous informer au sujet de notre école complète de musique

## LACASSE'S BAKERY

2 RUE CHESTNUT LEWISTON

POUR VOS REPAS DES FETES COMMANDEZ DE BONNE HEURE - MAINTENANT LES MEILLEURES TORTURIERES EN VILLE Ainsi qu'une ligne complète TARTES Aux fruits et à la crème APPELEZ MAINTENANT 783-8181

## Music INSTRUCTION

Nouvel Assortiment de T. V. en COULEUR Modèles 1967 21 - 23 - 25 Pouces TERMES FACILES

OUVERT SUR SEMAINE TOUT LES SOIRS, 9 a. m. à 9 p. m. SAMEDI, 9 a. m. à 5:15 p. m.

Radio transistor, TV's portatifs et console Disques, Phonos Hi-Fi et Stereo

Don't buy any organ until you try a

CONN ORGAN MUSIC LOVERS DELIGHT

MAURICE MUSIC MART 188 LISBON ST. Tel. 984-8571

## CONDUISEZ AVEC PRECAUTIONS



**Guckenheimer**  
PREMIUM



Famous for  
Over 100  
Years

**3.75**  
FIFTH  
CODE 147  
2.30 PINT  
CODE 148

The American Distilling Co., Inc.  
New York, N. Y.  
Blended Whiskey • 86 Proof  
65% Grain Neutral Spirits

**ELECTROLUX**  
H. S. HERSHALL  
VENTES ET SERVICE  
65 rue de la Ville, Lewiston  
TELEPHONE 783-6162

A VENDRE  
**Val's Grill**  
Repas légers et Bière  
APPELEZ 783-7196

PRENEZ SOIN DE  
VOTRE MOTEUR  
FAITES-LE TOUJOURS REPARER  
OU AJUSTER PAR DES  
MECANICIENS EXPERTS!  
LE MEILLEUR ENDROIT  
POUR VOTRE AUTO

**DAVIS**  
CADILLAC CO.  
TELEPHONE 784-5441  
6 EAST AVENUE LEWISTON



Faites sensation  
avec le  
cadeau parfait



Un compte d'épargne  
qui se mérite un  
revenu de  
deux façons

En premier lieu, avec gros dividendes d'intérêt — qui aident aux épargnes à croître, secondement, en encourageant une habitude régulière d'économie. Nous serons heureux de vous aider à commencer un pour tous les enfants sur votre liste, aujourd'hui!

Il est encore temps de vous enrôler à  
notre CLUB DE NOEL 1967!

**ANDROSCOGGIN**  
COUNTY SAVINGS BANK



Membre de la Federal  
Deposit Ins. Corp.  
2 Endroits Commerces  
d'Affaires  
Angle des rues Lisbon et  
Main, Lewiston  
600 rue Center,  
Auburndale Shopping Center

**OEUF FRAIS**  
Tous les jours, excepté  
le dimanche  
Heures: 7 A. M. à 5 P. M.  
JUMBO — 59c  
CREX — 59c  
Apportez votre contenant à  
MAINE EGG FARMS  
Goldthwaite Road  
Auburn, Maine

**POUR SAMEDI**  
Fêtes au Four et  
"Brown Bread", Pains  
et Petits Fours Divers,  
Pâtisseries de Fantaisie

**Progressive Bakery**  
8 rue South Main, Auburn  
Ouvert le Dimanche

**APPELEZ**  
**L. P. Bail**  
784-6938  
POUR  
**SERVICE**  
**FIABLE**  
**D'HUILE**

Les meilleurs livraisons —  
automatiques d'huile  
Plan facile de budget

**NE MANQUEZ PAS  
D'ETRE AUX ECOUTES**

— de —

1 heure à 1 heure et demie

— le —

**JOUR DE NOEL**

Poste WCOU

LE PROGRAMME DU

**MESSAGER**

Vous intéressera!

Votre Toiture Coule-t-elle?  
Avez-vous besoin de Dalle?  
Aussitôt pour Ouvrage de Métal  
de toutes les sortes  
APPELEZ 784-4177  
**HAHNEL BROS. CO.**  
Strawberry Avenue, Lewiston  
"On parle le français"

**HOTPOINT**  
Parties et Service autorisés  
depuis 1945  
Réparation de petits appareils  
électriques  
**A. O. PARADIS SERVICE**  
COMPANY  
782-1213  
8 RUE MURDY Lewiston

**TERRY'S**  
**Fuel Oil**

RADIO DISPATCHED  
OIL BURNER

**SALES & SERVICE**

ALSO  
PLUMBING & HEATING

**TELEPHONE**

784-6471 / 782-0669

MONTELO ST. EXT.,  
LEWISTON

Bonjour  
la!

C'est facile  
de faire le  
Santa Claus  
avec un  
Club de Noel!

Ne soyez pas dépourvu, sans argent Noël  
prochain encore. Soyez un Santa éveillé.  
Enrôlez-vous à notre Club de Noël 1967  
aujourd'hui. Il n'est pas trop tard.  
Vous avez le choix d'une variété de plans  
d'épargne... tous préparés pour conve-  
nir à votre budget. Commencez votre  
fonds de Noël aujourd'hui et quand vien-  
dra le temps des cadeaux, vous aussi  
pourrez dire "ho-ho-ho" avec plaisir. Ve-  
nez nous voir pour détails joyeux.



STATIONNEMENT  
GRATUIT

sur terrains convenants  
pendant que vous êtes  
à la banque

COIN DES RUES ASH ET  
LISBON... LEWISTON



**PEOPLES**  
**SAVINGS BANK**

Tous les dépôts sont assurés jusqu'à \$15,000  
par la Federal Deposit Insurance Corporation